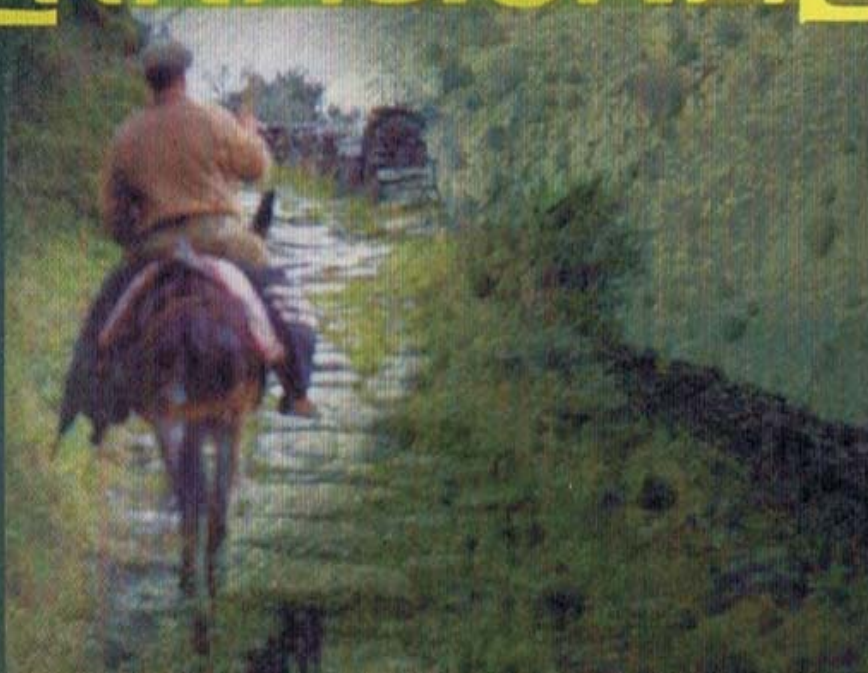


ARRIBES DEL DUERO DOURO INTERNACIONAL

Guía del visitante
Guía do visitante



Luis Alfonso Hortelano Mínguez



A faixa inter-fronteiriça do noroeste salmantino e do poente transmontano-duriense: a "raia húmida"

As terras nor-ocidentais da província de Salamanca confinam com as vizinhas sub-regiões portuguesas de Trás-os-Montes, Alto Douro e Beira Interior Norte, embora estejam separadas pelas fendas dos rios Douro, Águeda e Turones que estabelecem uma fronteira fluvial conhecida como a "**raia húmida**" em relação à fronteira terrestre ou "*raia seca*". No entanto, os laços de cooperação intensificaram-se entre ambas as partes no marco europeu ao desaparecer as fronteiras interiores, "*cicatrices da história*", e diminuir os receios mútuos. Apesar de viver "*de costas voltadas*" ou "*costas viradas*" durante anos, o encaixamento fluvial na escarpa ou "*arriba*" é o vínculo de união e a característica mais única da identidade de ambas as margens deste trajecto da raia. Esta faixa inter-fronteiriça da geografia ibérica ao redor do rio Douro está formada por municípios das comarcas históricas salmantinas de La Ribera, La Ramajería, El Abadengo, la Tierra de Vitigudino e do Campo de Argañán e por freguesias dos concelhos lusitanos de Mogadouro, Freixo de Espada à Cinta e Figueira de Castelo Rodrigo.

La franja interfronteriza del noroeste salmantino y del poniente transmontano-duriense: la "raya húmeda"

Las tierras noroccidentales de la provincia de Salamanca lindan con las vecinas subregiones portuguesas de Trás-os-Montes, Alto Douro y Beira Interior Norte, si bien, están separadas por las hendiduras de los ríos Duero, Águeda y Turones que establecen una frontera fluvial conocida como la "**raya húmeda**" en relación a la frontera terrestre o "*raya seca*". Sin embargo, los lazos de cooperación se han intensificado entre ambas partes en el marco europeo al desaparecer las fronteras interiores, "*cicatrices de la historia*", y disminuir los recelos mutuos. A pesar de vivir "*de costas voltadas*" o "*de costas viradas*" durante años, el encajamiento fluvial en la penillanura o "**arribe**" es el nexo de unión y la característica más singular de la identidad de ambas márgenes de este tramo de la raya. Esta franja interfronteriza de la geografía ibérica en torno al río Duero está formada por municipios de las comarcas históricas salmantinas de La Ribera, La Ramajería, El Abadengo, la Tierra de Vitigudino y del Campo de Argañán y por freguesias de los concelhos lusos de Mogadouro, Freixo de Espada à Cinta y Figueira de Castelo Rodrigo.

No alvor do século XXI, a zona de Arribes del Duero continua a ser pela sua localização, uma área periférica que, no entanto, a modernização das vias de comunicação transformaram-na num “lugar de encontro” onde “se respira vida”. As gentes dos arribes, conservaram durante séculos os valores naturais associados aos cânhões dos rios e mantiveram o rico património cultural das suas aldeias orientadas para o sentido comum da gestão racional e em linha com os princípios do desenvolvimento sustentável.

As peculiaridades do meio físico, a disparidade dos seus eco-sistemas e a riqueza das suas tradições serviram para a declaração dos espaços naturais protegidos do **Parque Natural do Douro Internacional** (85.150 hectares), no lado português, e do **Parque Natural de Arribes del Duero** (106.105 hectares), na margem espanhola. Os contrastes topográficos do relevo, as diferentes condições climáticas, a heterogeneidade de litologias e de formas geomorfológicas, a presença de água, a diversidade da flora e das manchas de vegetação e, como resultado da conjunção de todos estes elementos, existe uma grande variedade de unidades paisagísticas que constituem o habitat ideal para numerosas espécies faunísticas.

En la aurora del siglo XXI, la zona de Arribes del Duero sigue siendo por su localización un área de borde y periférica que, sin embargo, la modernización de las vías de comunicación ha transformado en un “lugar de encuentro” donde se “respira vida”. Las gentes arribañas han conservado durante siglos los valores naturales asociados a los cañones de los ríos y han mantenido el rico patrimonio cultural de sus pueblos orientados por el sentido común de la gestión racional y en línea con los principios del desarrollo sostenible.

Las peculiaridades del medio físico, la disparidad de sus ecosistemas y la riqueza de sus tradiciones han servido para la declaración de los espacios naturales protegidos del **Parque Natural do Douro Internacional** (85.150 has), en el lado portugués, y del **Parque Natural de Arribes del Duero** (106.105 has), en la orilla española. Los contrastes topográficos del relieve, las diferentes condiciones climáticas, la heterogeneidad de litologías y de formas geomorfológicas, la presencia de agua, la diversidad de la flora y de las manchas de vegetación y, como resultado de la conjunción de todos estos elementos, existe una gran variedad de unidades paisajísticas que constituyen el hábitat ideal para numerosas especies faunísticas.

A riqueza do meio natural das margens tem sido reconhecida à escala internacional e nacional, ora com a figura de **Zona de Especial Proteção para as Aves** em 1991 (ZEPA “Arribes del Duero”, ora como **Zonas Biótopos do Projecto CORINE Land Rover** (“Bemposta-Alto Douro Internacional”, “Mogadouro” e “Morais”). O biótopo de Bemposta-Alto Douro Internacional foi incluído no inventário das Zonas de Especial Proteção para as Aves (ZEPA “Douro Internacional”). O reconhecimento de toda a área como ZEPA deve-se à presença de um grupode aves vulneráveis ou em perigo de extinção, como por exemplo, o abutre leonado (*Gyps fulvus*), a cegonha negra (*Ciconia nigra*), a gralha (*Pyrrhocorax pyrrhocorax*), o abanto (*Neophron percnopterus*), a águia real (*Águila chrysaetos*), a águia perdigueira (*Hieraaetus fasciatus*), o falcão peregrino (*Falco peregrinus*), o açor (*Accipiter gentilis*) e o mocho real (*Bubo bubo*). Também, a zona representa o habitat vital para a cegonha negra e, por esse motivo, declararam-se como Áreas Críticas vários percursos dos rios Douro, Las Uces, Huebra, Camaces e Águeda, da Zona de Importância para a Conservação da espécie na provincia de Salamanca, no marco do **Plano de Recuperação da Cegonha Negra em Castela e Leão**.

Vilvestre. Camino de La Barca.





Aldeadávila de la Ribera. Laborco tradicional de "las cortinas".

Actualmente, em relação ao estabelecimento da **Rede Européia Natura 2000**, Portugal inscreveu na Lista Nacional de Sítios o Douro Internacional, enquanto que, a administração de Castela e Leão amplia o espaço de Arribes del Duero com os Lugares de Interesse Comunitário (LICs) do Rio Águeda e das Ribeiras dos rios Huebra, Yeltes, Uces e Afluentes. Estes valores do meio físico sobreviveram graças a uma perfeita simbiose entre a natureza e a população local. Os habitantes ribeirinhos do Douro e dos seus afluentes têm modelado ao longo dos séculos uma paisagem eco-cultural

La riqueza del medio natural de las dos márgenes ha sido reconocida a escala internacional y nacional, bien con la figura de **Zona de Especial Protección para las Aves** en 1991 (ZEPA "Arribes del Duero"), bien como **Zonas Biotopo del Proyecto CORINE Land Cover** ("Bemposta-Alto Douro Internacional", "Mogadouro" y "Morais"). El biotopo de Bemposta-Alto Douro Internacional ha sido incluido en el inventario de las Zonas de Especial Protección para las Aves (ZEPA "Douro Internacional"). El reconocimiento de toda el área como ZEPA se debe a la presencia de un grupo de aves vulnerables o en peligro de extinción, como por ejemplo, el buitre leonado (*Gyps fulvus*), la cigüeña negra (*Ciconia nigra*), la chova piquirroja (*Pyrhocorax pyrrhocorax*), el alimoche (*Neophron percnopterus*), el águila real (*Aquila chrysaetos*), el águila perdicera (*Hieraaetus fasciatus*), el halcón peregrino (*Falco peregrinus*), el azor (*Accipiter gentilis*) y el búho real (*Bubo bubo*). Incluso, la zona representa el hábitat vital para la cigüeña negra y, por ese motivo, se han declarado como Áreas Críticas varios tramos de los ríos Duero, Las Uces, Huebra, Camaces y Águeda, de la Zona de Importancia para la Conservación de la especie en la provincia de Salamanca, en el marco del **Plan de Recuperación de la Cigüeña Negra en Castilla y León**.

adaptada às características do território. A forma de vida destas gentes, que permanece na memória colectiva e que passa de geração em geração através da transmissão oral, são os pontos estratégicos de uma paisagem cultural inalterada. O equilíbrio sustentável da raia apoia-se na complementaridade dos recursos das escarpas e nas bondades do arribe. O jogo dos campos cercados da planície e as bancadas de terra nas quebradas explicam que, alguns académicos, exijam perante a Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO) a declaração da zona como **Paisagem Cultural**.



En la actualidad, de cara al establecimiento de la **Red Europea Natura 2000**, Portugal ha inscrito en la Lista Nacional de Sitios al Douro Internacional, mientras que, la administración de Castilla y León amplía el espacio de Arribes del Duero con los Lugares de Interés Comunitario (LICs) del Río Águeda y de las Riberas de los ríos Huebra, Yeltes, Uces y Afluentes. Estos valores del medio físico han pervivido gracias a una perfecta simbiosis entre la naturaleza y la población local. Los habitantes ribereños del Duero y de sus afluentes han modelado a lo largo de los siglos un paisaje ecocultural adaptado a las características del territorio. La forma de vida de estas gentes, que permanece en la memoria colectiva y que pasa de generación en generación a través de la transmisión oral, mantiene las claves del paisaje cultural inalteradas. El equilibrio sostenible de la raya descansa en la complementariedad de los recursos de la penillanura y en las bondades del arribe. El juego de los campos cercados del llano y de las bancadas de tierra en las quebradas explica que, algunos académicos, demanden ante la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) la declaración de la zona como **Paisaje Cultural**.



Uma paisagem natural definida pela altiplanície e os vales encaixados ou “arribe”.

O sector fronteiriço apresenta uns contrastes muito marcados em todos os aspectos do meio físico pelas diferenças entre o raso e os vales fluviais. Por um lado, a altiplanície Salmantina e o planalto Mirandês mostram uma topografia ondulada com uns níveis meios que oscilam entre os 600 e 800 metros de altitude acima do nível do mar. E, por outro lado, os principais rios fluem a menos de 500 metros pelo arribe para aproveitar as falhas e as fracturas do soco. O ponto mais baixo do território castellanoleonés encontra-se a 135 metros no Cais de Vega Terrón, junto à foz do rio Águeda no Douro, no término municipal da Fregeneda. A greta lavrada pelo Douro provoca uns fortes desniveis que os afluentes de primeiro e segundo ordem devem salvar em poucos metros. As correntes fluviais do Turones, Dos Casas, Águeda, Froya, Huebra, Las Uces, Tormes, Sabor, Aguiar, Mós e Bemposta precipitam-se impetuosas através de rápidos e **caideiros**, umas vezes, e em forma de cascatas, despenhadeiros, **cachoneras** e **chorros**, em outras ocasiões. A força da água nos saltos tem removido o leito dando origem a **poços**, **caoços**, **cadozos**, **caboços**, **ervideiros** ou **espúndias**.

Un paisaje natural definido por la penillanura y los valles encajados o “arribe”

El sector fronterizo presenta unos contrastes muy marcados en todos los aspectos del medio físico por las diferencias entre el raso y los valles fluviales. Por un lado, la penillanura salmantina y el planalto mirandés muestran una topografía ondulada, con unos niveles medios que oscilan entre los 600 y 800 metros de altitud sobre el nivel del mar. Y, por otro lado, los principales ríos fluyen a menos de 500 metros por el arribe o “arriba” al aprovechar las fallas y las fracturas del zócalo. El punto más bajo del territorio castellanoleonés se encuentra a 135 metros en el Muelle de Vega de Terrón, junto a la desembocadura del río Águeda en el Duero, en el término municipal de La Fregeneda. La hendidura labrada por el Duero provoca unos fuertes desniveles que los afluentes de primer y segundo orden deben salvar en pocos metros. Las corrientes fluviales del Turones, Dos Casas, Águeda, Froya, Huebra, Las Uces, Tormes, Sabor, Aguiar, Mós y Bemposta se precipitan impetuosas a través de rápidos y **caideros**, unas veces, y en forma de cascadas, derrumbaderos, **cachoneras** y **chorros**, en otras ocasiones. La fuerza del agua en los saltos ha removido el lecho dando origen a **pozos**, **caozos**, **cadozos**, **cabozos**, **hervideros** o **espundias**.

A altiplanicie está composta pelo envasamento granítico hercínico e, nalgumas zonas, aparecem materiais câmbricos -gneises, quartzitas, xisto, grauwas, cornubianitas e calizas-. Tanto as rocas ígneas como o resto de rocas metamórficas estão cobertas baixo um manto de espessura variável de sedimentos mais modernos do Terciário e do Cuaternário.

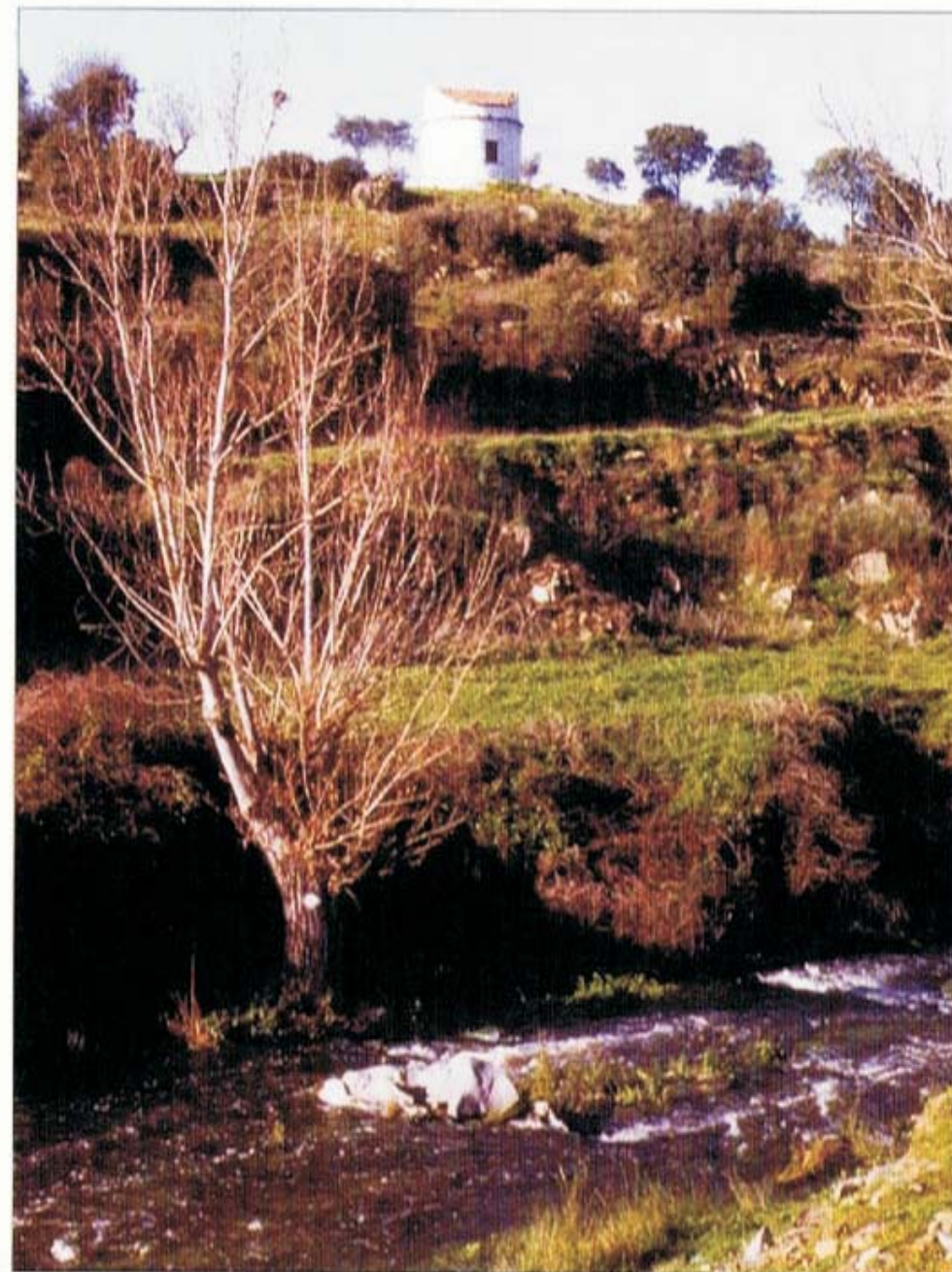
A monotonia plana da altiplanicie está alterada por umas elevações alongadas denominadas **serros e serras** pela população local; como por exemplo, *Peñahorcada* (838 m), *Homomula* (788 m), *Entreamboslomos* (757 m), *Espinazo del Can* (730 m), *Santa Bárbara* (711 m), *El Sierro* (691 m), *Sierro Monte* (654 m), *San Pedro* (652 m), *Sierro Horca* (695 m), *San Felices* (786 m) ou, na parte Portuguesa, *Castelo Rodrigo* (820 m), *Marofa* (976 m) e *Vilar do Rei* (922 m). As características dos serros e serras repetem-se: a constância da direcção NNE com numerosas flexões e a presença no alto dum dique de quartzo. A erosão diferencial também tem individualizado uma série de penhas e tesos que sobresaem apenas uns metros do planalto e da altiplanicie. O exemplo da atalaia mais resistente à erosão é o afloramento de sienita de *Peñagorda* (711 m), ao lado da aldeia da Peña.

La penillanura está compuesta por el basamento granítico hercínico y, en algunas zonas, aparecen materiales cámbricos -gneises, cuarcitas, pizarras, grauwas, cornubianitas y calizas-. Tanto las rocas ígneas como el resto de rocas metamórficas están cubiertas bajo un manto de espesor variable de sedimentos más modernos del Terciario y del Cuaternario.

La monotonia plana de la penillanura está alterada por unas elevaciones alargadas denominadas **sierros, serros y serras** por la población local; como por ejemplo, *Peñahorcada* (838 m), *Homomula* (788 m), *Entreamboslomos* (757 m), *Espinazo del Can* (730 m), *Santa Bárbara* (711 m), *El Sierro* (691 m), *Sierro Monte* (654 m), *San Pedro* (652 m), *Sierro Horca* (695 m), *San Felices* (786 m) o, en la parte portuguesa, *Castelo Rodrigo* (820 m), *Marofa* (976 m) y *Vilar do Rei* (922 m). Las características de los sierros y serras se repiten: la constancia de la dirección NNE con numerosas flexiones y la presencia en lo alto de un dique de cuarzo. La erosión diferencial también ha individualizado una serie de *peñas* y *tesos* que sobresaen apenas unos metros del planalto y de la penillanura. El ejemplo de atalaya más resistente a la erosión es el afloramiento de sienita de *Peñagorda* (711 m), al lado del pueblo de La Peña.

As escassas pendentes deste sector provocam uma circulação lenta dos arroios, regatos e ribeiros pelas vaguadas. As vezes a morfologia panda do terreno favorece que a água da chuva fique estancada formando pequenas charcas nos **vales, prados, navas, navinas ou bodonais**. Estas depressões do relevo estão rodeadas pelas formas características da erosão do granito: **lanchares, berrocales, gejos e barruecos**. Contudo, o rasgo que define à zona é o encaixotamento da rede fluvial e, ante todo, do rio Douro. O Douro, uma vez que abandona as campinhas, adentra-se nas entranhas da altiplanicie formando o profundo vale do arribe de paredes verticais com salientes rocosos ou **fragas**. A dureza dos materiais tem obrigado ao rio a lavrar um leito sinuoso, cheio de recodos, reflecte na toponímia pela Volta do Piélagos, a Volta do Rostro, a Volta do Pico da Tábua ou a Volta dos Esquinos. Tanto o Douro como seus tributários deixam enhiestas na borda da altiplanicie **faias, cabeças, picões, penhas, penedos e penedos** que constituem magníficos assomos e miradouros.

As **características climáticas** da área transfronteiriça estão distorsionadas pelas gretas



Escarigo. Río Turones.

fluviais na altiplanicie. A principal diferença entre ambas áreas estriba na bondade dos vales, a "**terra quente**", frente à dureza térmica no planalto, a "**terra fria**". A temperatura média anual, tanto em Barca de Alva como no Povoado de Saucelle, ronda os 16,5 °C -17,5 °C.

A protecção dos ventos frios do norte, do galego ou do morojeño permite, nos fundos fluviais, uns rasgos microclimáticos de tipo mediterrâneo. Pelo contrário, a elevada altitude média e a ausência de relevos de protecção nas estações de Mieza ou de Bañobárez,

Vermiosa. Puente Medieval.



Las escasas pendientes de este sector provocan una circulación lenta de los arroyos, regatos y riveras por las vaguadas. A veces la morfología panda del terreno favorece que el agua de lluvia se estanque formando pequeñas charcas en los **valles, prados, navas, navinas o bodonales**. Estas depresiones del relieve están rodeadas por las formas características de la erosión del granito: **lanchares, berrocales, gejos y barruecos**. Sin embargo, el rasgo que define a la zona es el encajamiento de la red fluvial y, sobre todo, del río Duero. El Duero, una vez que abandona las campiñas, se adentra en las entrañas de la penillanura formando el profundo valle del arribe de paredes verticales con salientes rocosos o **fragas**. La dureza de los materiales ha obligado al río a labrar un cauce sinuoso, lleno de recodos y esguinces, reflejado en la toponimia por la *Vuelta del Piélago*, la *Vuelta del Rostro*, la *Vuelta del Pico de la Tabla* o la *Vuelta de los Esquinos*. Tanto el Duero como sus tributarios dejan inhiestas en el borde de la penillanura **fayas, cabezas, picones, peñas, peñedos y penedos** que constituyen magníficos asomaderos y miradores.

Las **características climáticas** del área transfronteriza están distorsionadas por las hendiduras fluviales en la penillanura. La principal diferencia entre

provoca um descenso da temperatura média a 13 °C, alongando a temporada de frios e, por isso, incrementa-se o risco de geadas.

A quantia das precipitações apenas difere duma estação a outra, situando-se num nível anual de 400-600 mm, concentrando-se no outono, o inverno e mediada a primavera. Por isso, na franja fluvial produz-se uma excepcionalidade climática no contexto geográfico de Castilla y León que responde a sua baixa altitude, seu encaixotamento e o carácter abrigado ante os ventos do norte.

O **tapiz vegetal** presenta a dicotomia entre a altiplanicie e o arribes, com claros contrastes de transição do mundo atlântico ao mediterrâneo, respectivamente.

A vegetação das terras altas, mais frias e chuvosas está dominada pelas matas de carvalho melojo ou rebollo (*Quercus pyrenaica*) e carvalho-cerquinho (*Quercus faginea*), algum souto de castanheiro (*Castanea sativa*) e os montes e devesas de azinheira (*Quercus rotundifolia*). Por outra parte, no estrato arbóreo do arribes dominam espécies termófilas como o sobreiro (*Quercus suber*), o zimbro (*Juniperus oxicedrus*), o medronheiro (*Arbutus unedo*), o almez, folharanço ou lodões (*Celtis australis*), o

ambas áreas estriba en la bondad de los valles, la “**tierra caliente**”, frente a la dureza térmica en el planalto, la “**tierra fría**”. La temperatura media anual, tanto en Barca de Alva como en el Poblado de Saucelle, ronda los 16,5 °C - 17,5 °C.

La protección de los vientos fríos del norte, del gallego o del morojeño permite, en los hondones fluviales, unos rasgos microclimáticos de tipo mediterráneo. Por el contrario, la elevada altitud media y la ausencia de relieves de protección en las estaciones de Mieza o de Bañobárez, provoca un descenso de la temperatura media a 13 °C, alargando la temporada de frios y, por tanto, se incrementa el riesgo de heladas.

La cuantía de las precipitaciones apenas difiere de una estación a otra, situándose en un nivel anual de 400-600 mm, concentrándose en el otoño, el invierno y mediada la primavera. Por tanto, en la franja fluvial se produce una excepcionalidad climática en el contexto geográfico de Castilla y León que responde a su baja altitud, su encajamiento y el carácter abrigado ante los vientos del norte.

El **tapiz vegetal** presenta la dicotomia entre la penillanura y el arribes, con claros contrastes de

bordo (*Acer monspessulanum*), o zambujeiro (*Olea europaea*) e a terebinto (*Pistacea terebinthus*). Entre os matorrais mais comuns destacam os jarais (*Cistus ladanifer* ou *Cistus albidus*), os giestais (*Retama spahaerocarpa*), os escovonais (*Cytisus multiflorus* e *Cytisus scoparius*) ou os tojais (*Genista hystrix*), ainda que podemos ver de porte mais rasteiro, os rosmaninhos (*Lavandula stoechas*), os tomilhos (*Thymus mastichina* ou *Thymus zygis*) e o oregão (*Origanum virens*). Os fundos do vale aparece a vegetação da riveira ou rupícola de salgueiro (*Salix sp.*), amieiros (*Agnus glutinosa*) e choupos (*Populus nigra*).

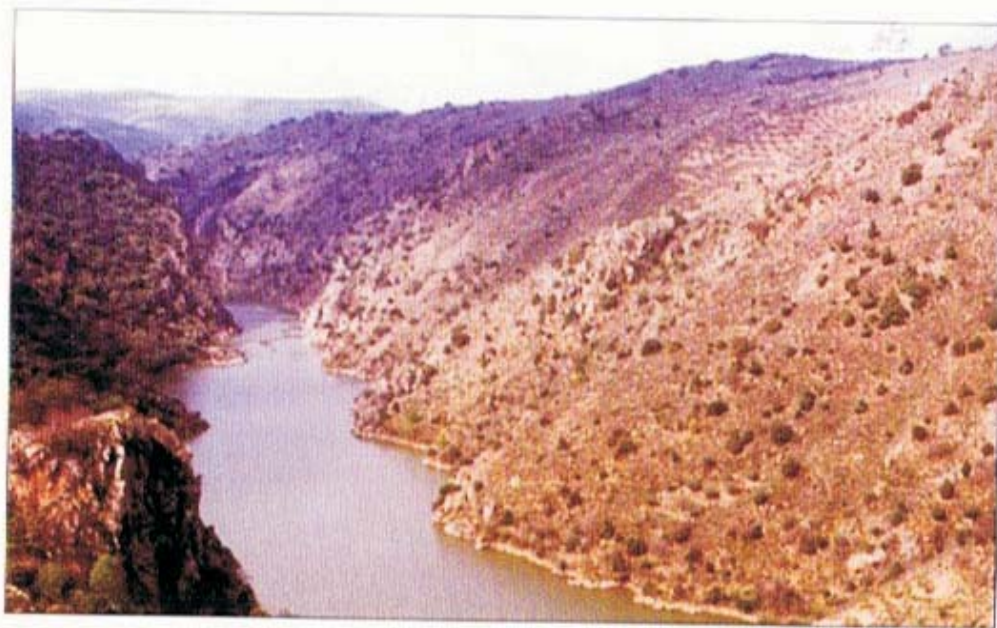
O maior valor faunístico da zona está associado com o biotopo formado pelos faralhões dos vales que formam os rios encaixotados. Estas zonas estão vincadas as grandes **aves** rupícolas e necrófagas. Os assomos rocosos e as próximas às formações arvóreas representam o hábitat de várias espécies. Não obstante, também estão representados o resto de grupos de vertebrados - 230 espécies-. Apesar dos impactos e alterações sofridas pelos ecossistemas fluviais conservam uma rica ictiofauna. Actualmente, existem 15 espécies de **peixes** entre os autóctonos e os introduzidos na zona. Igualmente, tem-se inventariado 15 espécies de **anfíbios** e do grupo dos **repteis** aparecem 21 espécies descritas

transición del mundo atlántico al mediterráneo, respectivamente.

La vegetación de las tierras altas, más frías y lluviosas, está dominada por las matas de roble melojo o rebollo (*Quercus pyrenaica*) y quejigo (*Quercus faginea*), algún soto de castaño (*Castanea sativa*) y los montes y dehesas de encina (*Quercus rotundifolia*). Por su parte, en el estrato arbóreo del arribe dominan especies termófilas como el alcornoque o sobreiro (*Quercus suber*), el enebro (*Juniperus oxicedrus*), el madroño (*Arbutus unedo*), el almez, hojaranzo o lodones (*Celtis australis*), el arce (*Acer monspessulanum*), el acebuche (*Olea europaea*) y la cornicabra o conapedrera (*Pistacea terebinthus*). Entre los matorrales más comunes destacan los jarales (*Cistus ladanifer* o *Cistus albidus*), los retamares (*Retama spahaerocarpa*), los escobonales (*Cytisus multiflorus* y *Cytisus scoparius*) o los aulagares (*Genista hystrix*), aunque podemos ver de porte más rastrero, los cantuesos (*Lavandula stoechas*), los tomillos (*Thymus mastichina* o *Thymus zygis*) y el orégano (*Origanum virens*). Los fondos de valle aparece la vegetación de ribera o ripícola de sauces (*Salix sp.*), alisos (*Alnus glutinosa*) y chopos (*Populus nigra*).

pelas especiais características climáticas e de variação altitudinal da zona. Finalmente, das 47 espécies de **mamíferos**, nomearemos a um nutrido grupo que campea pela zona, vivem perto das correntes fluviais ou escondem-se nas covas e túneis: o lobo (*Canis lupus*), o gato montês (*Felix silvestres*), a gineta ou "gato Algario" (*Genetta genetta*), a fuinha (*Martes foina*), o javali (*Sus scrofa*), o corço (*Capreolus capreolus*), a contra (*Lutra lutra*), o morcego de cova (*Miniopterus schreibersii*), o morcego pequeno de ferradura (*Rhinolophus hipposideros*) e o morcego grande de ferradura (*Rhinolophus ferrumequinum*).

Pereña de la Ribera. Río Duero.



El mayor valor faunístico de la zona está asociado con el biotopo formado por los farallones de los valles que forman los ríos encajados. Estas zonas están vinculadas a las grandes **aves** rupícolas y necrófagas. Los asomos rocosos y las cercanas formaciones arbóreas representan el hábitat de varias especies. Sin embargo, también están representados el resto de grupos de vertebrados -230 especies-. A pesar de los impactos y alteraciones sufridos por los ecosistemas fluviales conservan una rica ictiofauna. Actualmente, existen 15 especies de **peces** entre los autóctonos y los introducidos en la zona. Igualmente, se han inventariado 15 especies de **anfibios** y del grupo de los **reptiles** aparecen 21 especies descritas por las especiales características climáticas y de variación altitudinal de la zona. Finalmente, de las 47 especies de **mamíferos**, nombraremos a un nutrido grupo que campea por la zona, viven cerca de las corrientes fluviales o se esconden en las cuevas y túneles: el lobo (*Canis lupus*), el gato montés (*Felix silvestris*), la gineta o "gato algario" (*Genetta genetta*), la garduña (*Martes foina*), el jabali (*Sus scrofa*), el corzo (*Capreolus capreolus*), la nutria (*Lutra lutra*), el murciélago de cueva (*Miniopterus schreibersii*), el murciélago pequeño de herradura (*Rhinolophus hipposideros*) y el murciélago grande de herradura (*Rhinolophus ferrumequinum*).



Os pontos estratégicos da paisagem agrária: os campos murados e as leiras

A complexidade da paisagem agrária é o resultado de anos de adaptação dos habitantes da zona às especiais características do meio natural. O território tem sido modificado em função das condições topográficas e climáticas para aproveitar as vantagens das escarpas e das arribes. Neste sentido, a organização da paisagem agrária está definida por um modelo de “**campos fechados**” ou “**bocage**”, onde alternam as abesanas com os ervaçais e o terreno florestal de clara vocação pecuária, enquanto que, nas angusturas o sistema reproduz uma sucessão escalonada de bancais e paredões ocupados por vides, oliveiras, amendoeiras e variadas árvores frutícolas. Estas paisagens não se podem entender sem a presença das choças. Estas construções rústicas estão associadas às lides agrícolas e pecuárias da área. As empinadas quebradas, mais inacessíveis e profundas dos vales, no puderam ser transformadas pela acção do homem mantendo-se com vegetação natural como ladeiras incultas. O êxodo rural está a provocar um abandono das práticas culturais das leiras e manejo do gado que traz como consequência a ruína das cercas e o derrubamento das paredes.

Las claves del paisaje agrario: los campos murados y los bancales

La complejidad del paisaje agrario es el resultado de años de adaptación de los habitantes de la zona a las especiales características del medio natural. El territorio ha sido modificado en función de las condiciones topográficas y climáticas para aprovechar las ventajas de la penillanura y del arribe. En este sentido, la organización del paisaje agrario del raso está definido por un modelo de “**campos cerrados**” o “**bocage**”, donde alternan las besanas con los herbazales y el terreno forestal de clara vocación ganadera, mientras que, en las angosturas el sistema reproduce una sucesión escalonada de **bancales y paredones** ocupados por vides, olivos, almendros y variados frutales. Estos paisajes no se pueden entender sin la presencia de los chozos. Estas contrucciones rústicas están asociadas a las faenas agrícolas y ganaderas del área. Las empinadas quebradas, más inaccesibles y profundas de los valles, no han podido ser transformadas por la acción antrópica manteniéndose con vegetación natural como laderas incultas. El éxodo rural está provocando un abandono de las prácticas culturales del terrazgo y del manejo del ganado que trae como consecuencia la ruina de las cercas y el derrumbe de las paredes.

A estrutura da paisagem agrária e pecuária destas aldeias inicia-se como o casar ao englobar-se pequenas **cortinas** ou parcelas cercadas no casco urbano. As pequenas tesselas estão destinadas à produção de hortaliças, legumes, batatas, nabos, abóboras e **forragem**, isto é, o cereal segado em verde para a alimentação do gado. As cortinas, além de coser as parcelas, fecham o casório, seja com prados murados, seja com hortas à beira da ribeira. Estas terras molaes, dedicadas durante anos ao cultivo do linho, regam-se graças à água extraída dos poços através das **cegonhas**,

La Fregeneda. Paisaje abancalado en el Muelle de Vega Terrón.



La estructura del paisaje agrario y ganadero de estos pueblos se inicia desde el mismo casar al englobar pequeñas **cortinas** o parcelas cercadas en el casco urbano. Las pequeñas teselas están destinadas a la producción de hortalizas, legumbres, patatas, nabos, calabazas y **herrén**, es decir, el cereal segado en verde para la alimentación del ganado. Las cortinas, además de coser el parcelario, cierran el caserío, bien con prados murados, bien con huertos a la vera de la rivera. Estas tierras molaes, dedicadas durante años al cultivo del lino, se riegan gracias al agua extraída de los pozos a través de los **cigüeñales, zanguaños o sanga**. Las cortinas destinadas a prados de diente para las yuntas de labor se segaban para el invierno y se almacenaba la hierba en una esquina formando **nivazos**. Estos bodonales se encuentran delimitados por sebes o cercas de piedra y árboles (fresnos y alisos). Las parcelas cerradas dan paso a las tierras barbechadas, al eriazo y a la hoja de sembradura. Los campos abiertos que descansan sirven de sustento a la abundante cabaña ganadera de bovino, ovino y caprino durante el año. Los cultivos herbáceos de los longueros, el trigo, la avena y el centeno alternan con los cultivos forrajeros.

Por las abruptas laderas se localizan los **cotos**, con sus campos abancalados de viñas, olivos y almendros, y

instrumento tosco de origem árabe. As cortinas destinadas aos prados de dente para as juntas de labor segavam-se para o inverno e armazenava-se a erva num canto formando “**nivazos**”. Estes lamaçais encontram-se delimitados por sebes ou cercas de pedra e árvores (freixos e amieiros). As parcelas fechadas dão lugar às terras alqueivadas, e à folha de sementeira. Os campos abertos que descansam servem de sustento à abundante manada de bovino, ovino e caprino durante o ano. Os cultivos ervaís dos terrenos, o trigo, a aveia e o centeio alternam com os cultivos de forragem.

Pelas abruptas ladeiras localizam-se os **coutos**, com os seus campos abancados de vinhas, oliveiras e amendoeiras, e em menor quantidade, de cerejeiras, ameixeiras, pessegueiros, etc. No fundo do vale, próximos às correntes fluviais aparecem as plantações de árvores de fruto como as laranjeiras e os limoeiros.

O aproveitamento das vertentes da arribes, como uma forte pendente e escassez de solo, tem sido graças à construção de simples paredes, chamadas **paredões**, ou leiras ou **bancaís**. A leira tem requerido destroçar as saliências rochosas com a picareta, levantar as paredes e preencher o bancal com terra transportada a cavalo desde as escarpas. Para evitar o desmoronamento dos



Hinojosa de Duero. Caño de la Arañera.

en menor cuantia de cerezos, ciruelos, melocotoneros, etc. En el fondo del valle, cercanos a las corrientes fluviales, aparecen los plantíos de frutales como los naranjos y los limones.

El aprovechamiento de las vertientes del arribes, con una fuerte pendiente y escasez de suelo, ha sido gracias a la construcción de simples paredes, llamadas **paredones**, o de terrazas o **bancales**. El terrazgo ha requerido destrozar los afloramientos rocosos con el

campos aleirados pelas inundações nos laterais dos prédios situam-se as cloacas ou canais de desaguento e as figueiras e piteiras. Por último, tanto nas escarpas como no arribe, encontram-se dispersos os montes de azinheiras, as matas de azinho e carvalho e algum bosque de sobreiros, incluídas os campos bovinos. Estas manchas florestais apresentam um estado próximo à floresta ou monte cego ao desaparecer a carbonização, a lenha e a saca de madeira para as carroças de lavrado.

Finalmente, os ***caminhos de carruagem e ferradura***, unem as parcelas, ao pôr em comunicação os cascos urbanos e as diferentes aldeias. As fortes pendentes deste labirinto de tormentosas funduras têm condicionado o traçado serpeante das calçadas para descer pelas ladeiras à procura dos portos da barca, dos cais e dos vaus. Também, ao longo destas empinadas costas acomodam-se os serpeantes caminhos dos pisões, dos moinhos, das barragens e centrais hidroeléctricas e as zonas de banho e de pesca. Por sua vez, as vielas abrem lugar entra as cercas e as choças para terminar nos “coutos” de vinhedo, de amendoeiras e de oliveiras e nas “porções” de pasto. Por outro lado, os sulcos e os trilhos conduzem até ao terreno de pousio para continuar até às malhadas, cabanas, currais e cabriteiros, rodeadas de pastos frescos pela presença de

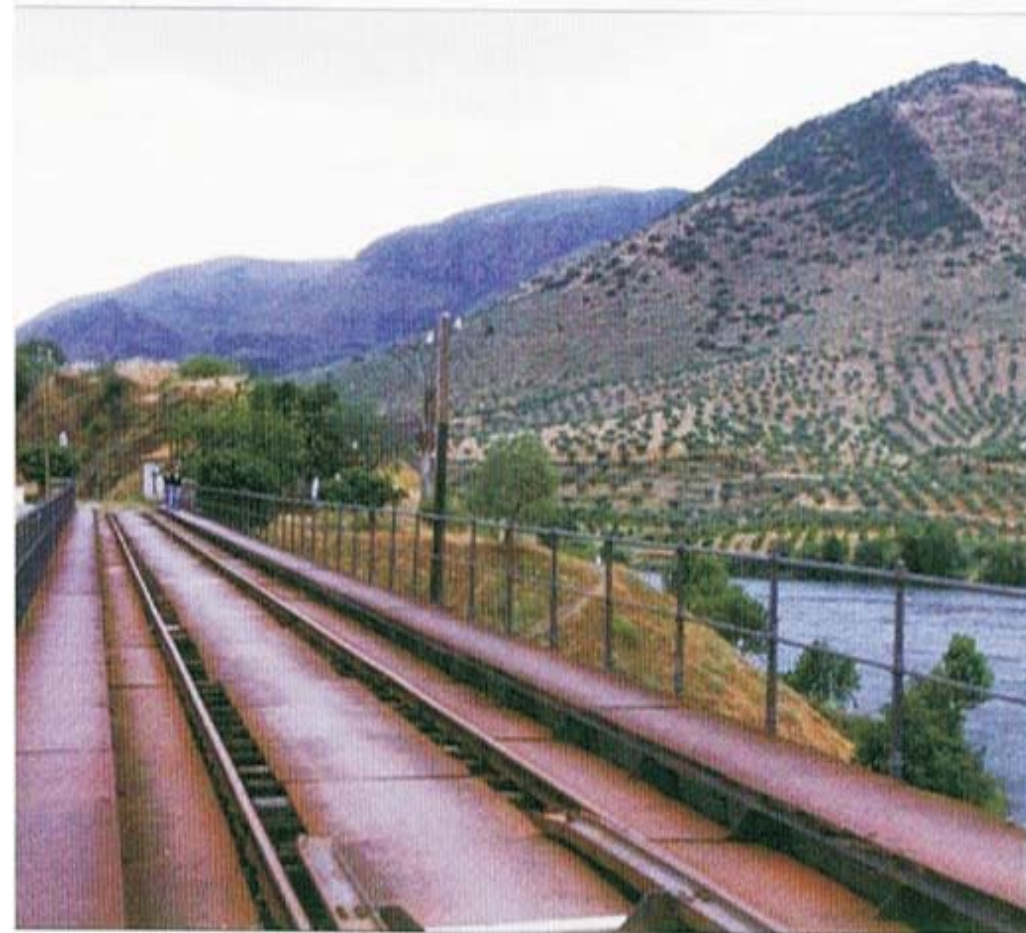
picachón, levantar las paredes y rellenar el bancale con tierra transportada a lomos de las caballerías desde la penillanura. Para evitar el desmoronamiento de los campos aterrazados por la arroyada en los laterales de los predios se ubican los albañales o canales de desagüe y las chumberas y pitas. Por último, tanto en la penillanura como en el arribe, se encuentran dispersos los montes de encina, las matas de quejigo y roble y algún bosque de almeces y alcornoques, incluídas las dehesas boyales. Estas manchas forestales presentan un estado próximo a la moheda o monte ciego al

La Fregeneda. Quinta de Valicobo.



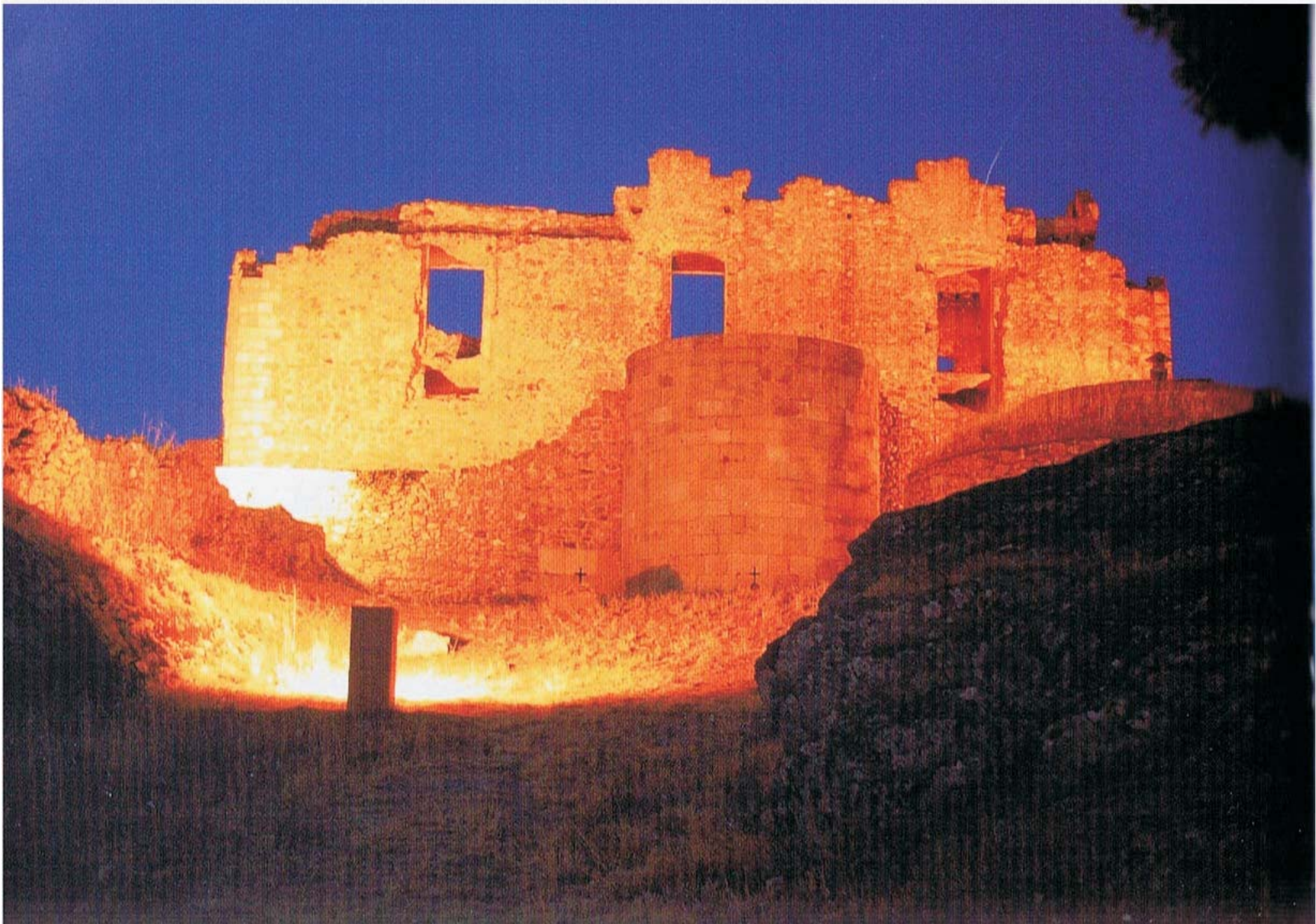
canos, charcos e reservatórios. À beira dos carris, lavradores e pastores, têm levantado pontões, fontes, pilares, etc. Por último, alguns caminhos são de peregrinação até às ermitas e santuários marianos que se assomam ao precipício.

La Fregeneda - Barca de Alba. Puente Internacional sobre el Río Águeda.



desaparecer el carboneo, la corta de leña y la saca de madera para carros de labranza.

Finalmente, los **caminos carreteros y de herradura**, cosen el parcelario, al poner en comunicación los cascos urbanos y los diferentes pagos. Las fuertes pendientes de este laberinto de tormentosas hondonadas han condicionado el trazado serpenteante de las calzadas para descender por las laderas en busca de los pasos de la barca, de los embarcaderos y de los vados. También, a lo largo de estas empinadas cuestas se acomodan los zigzagüeos de las sendas de los batanes o pisones, de los molinos, de las presas y centrales hidroeléctricas y de las zonas de baño y de pesca. A su vez, las callejas se abren paso entre las cercas y los chozos para terminar en los “cotos” de viñedo, de almendros y de olivos y en las “porciones” de pastizal. Por su parte, las roderas y las coladas conducen hacia el terreno de aramio para continuar hacia las majadas, cabañales, corrales y cabriteros, rodeadas de pastos frescos por la presencia de caños, charcas y albercas. A la vera de los carriles, labradores y pastores, han levantado pontones, descansaderos, fuentes, pilares y charaices. En último lugar, algunos senderos son caminos de peregrinación hasta las ermitas y los santuarios marianos que se asoman al precipicio.



O rico património cultural: os restos arqueológicos, a arquitectura religiosa e popular.

O antigo povoamento das terras fronteiriças e o sucessivo passo de diferentes culturas tem permitido que na actualidade podamos contemplar numerosos restos artísticos e recrear-nos com as manifestações populares. A ampla oferta monumental composta de antas, castelos, templos, pontes, pelourinhos e cruzeiros, etc encontra um suporte territorial incomparável. O **património histórico-artístico protegido** na zona Salmantina e Portuguesa compreende declarações genéricas, os Bens de Interesse Cultural (BIC), os Monumentos Nacionais, os Imóveis de Interesse Público (IIP) e os Imóveis de Interesse do Concelho. As referências arqueológicas são numerosas, tanto pela sua antiguidade como pelo seu número, adquirindo renome o **Núcleo de Arte Rupestre da Faia** (Vale de Afonsinho), declarado Património Mundial da Humanidade pela UNESCO em 1998, dentro do *Sítio de Arte Rupestre Pré-Histórica do Vale do Côa*. Uma amostra similar está representada pelo **Carneiro ou Cavalo de Mazouco**, na margem direita da Ribeira de Albagueira, próxima ao rio Douro. A área da fronteira, na parte salmantina e na parte Portuguesa, é rica em sepulcros megalíticos devido à presença de rocas

El rico patrimonio cultural: los restos arqueológicos, la arquitectura religiosa y popular.

El antiguo poblamiento de las tierras fronterizas y el sucesivo paso de diferentes culturas ha permitido que en la actualidad podamos contemplar numerosos restos artísticos y recrearnos con las manifestaciones populares. La amplia oferta monumental compuesta de antas, castillos, templos, puentes, pelourinhos, cruzeiros, etc. encuentra un soporte territorial incomparable. El **patrimonio histórico-artístico protegido** en la zona salmantina y portuguesa comprende declaraciones genéricas, los Bienes de Interés Cultural (BIC), los Monumentos Nacionales, los Inmuebles de Interés Público (IIP) y los Inmuebles de Interés del Concelho. Las referencias arqueológicas son numerosas, tanto por su antigüedad como por su número, adquiriendo renombre el **Núcleo de Arte Rupestre da Faia** (Vale de Afonsinho), declarado Património Mundial de la Humanidad por la UNESCO en 1998, dentro del *Sítio de Arte Rupestre Pré-Histórica do Vale do Côa*. Una muestra similar está representada por el **Carneiro o Cavalo de Mazouco**, en la margen derecha de la Ribeira de Albagueira, próxima al rio Douro. El área de la frontera, tanto en la parte

plutónicas e metamórficas, e pela proximidade dos leitos fluviais.

A **arquitectura civil e religiosa** está representada por algumas casas com pedras heráldicas nas suas fachadas, as fábricas dos templos e os restos de conventos. As casas nobres conhecidas correspondem ao Palácio de D. Jerónimo Manuel Caballero (Aldeadávila de la Ribera), a Casa dos Condes de Lumbrals, o Solar dos Pimentéis (Castelo Branco), o Solar dos Moraes Machado (Tô), Casa das Colunas (Mogadouro) e Solar dos Saraivas (Vilar de Torpim). Estas referências da arquitectura civil incrementam-se com outros edificios destinados a usos administrativos pero com valor artistico, como a Torre do Relógio de Lumbrals ou a Torre do Relógio de Regiada e Vilar de Torpim. Da arquitectura religiosa temos de destacar algumas ermidas e igrejas, pelos seus elementos construtivos exteriores como pelos detalhes ornamentais do interior. A conjunção das peculiares formas dos serros e dos penedos e os pequenos templos religiosos têm-nos legado estampas irrepitíveis. As ermidas estão integradas na agreste paisagem de Nossa Senhora do Castelo (Pereña de la Ribera), de Nossa Senhora do Castelo (Vilvestre), de San Pedro (Hinojosa de Duero), Nossa Senhora dos Montes Ermos (Freixo de Espada à Cinta), Santo André das Arribas (Almofala), etc.

salmantina como portuguesa, es rica en **sepulcros megalíticos** debido a la presencia de rocas plutónicas y metamórficas, y por la cercanía de los cauces fluviales.

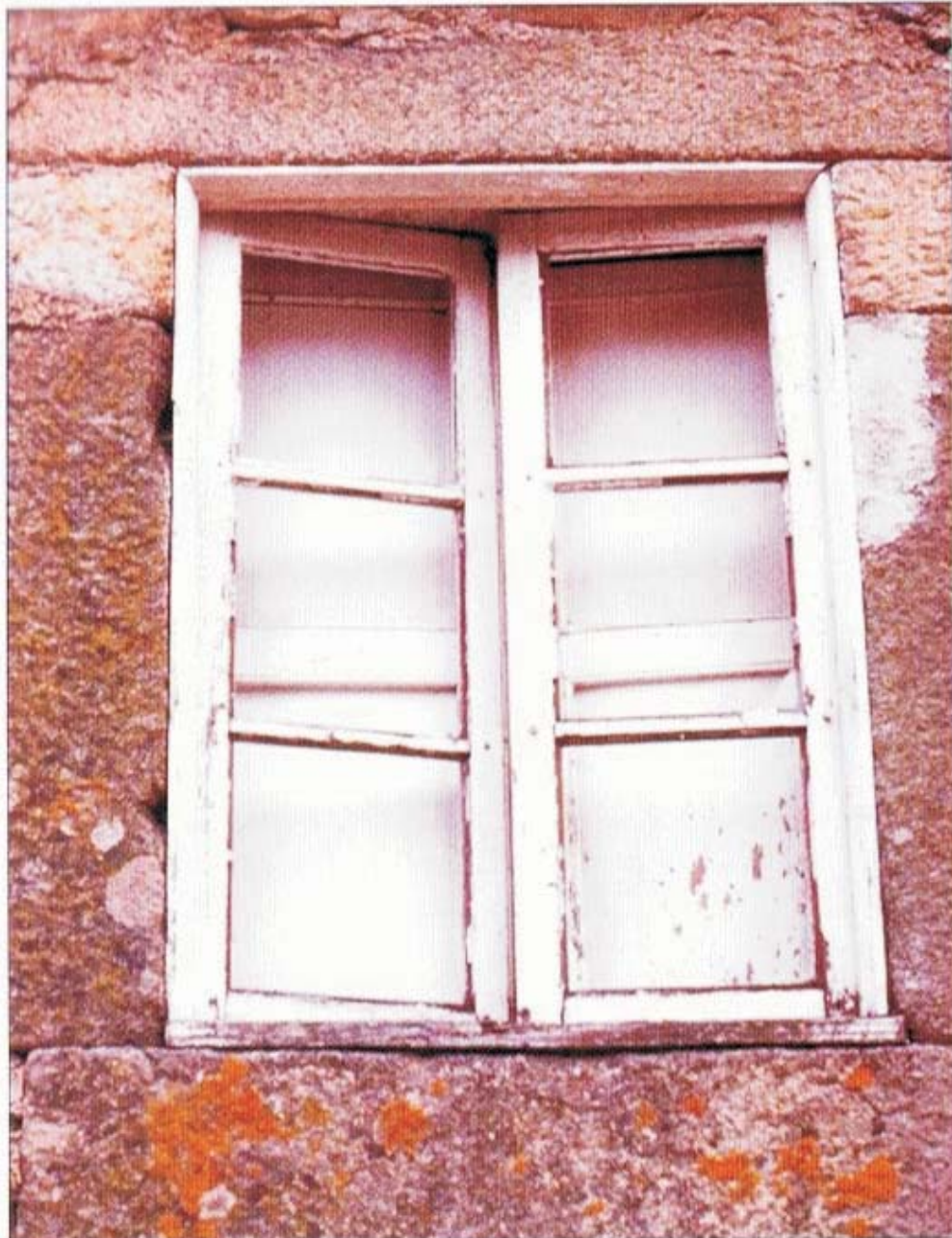
La **arquitectura civil y religiosa** está representada por algunas casonas con piedras heráldicas en sus fachadas, las fábricas de los templos y los restos de conventos. Las casas nobles conocidas corresponden al Palacio de D. Jerónimo Manuel Caballero (Aldeadávila de la Ribera), la Casa de los Condes de Lumbrals, el Solar dos Pimentéis (Castelo Branco), el Solar dos Moraes Machado (Tô), Casa das Colunas (Mogadouro) y Solar dos Saraivas (Vilar de Torpim). Estas referencias de la arquitectura civil se incrementan con otros edificios destinados a usos administrativos pero con valor artistico, como la Torre del Reloj de Lumbrals o la Torre do Relógio de Reigada y Vilar de Torpim. Por su parte, de la arquitectura religiosa cabe destacar algunas ermitas e iglesias, bien por sus elementos constructivos exteriores, bien por los detalles ornamentales del interior. La conjunción de las peculiares formas de los sierros y de los penedos y los pequeños templos religiosos nos ha legado estampas irrepitibles. Las ermitas están integradas en el agreste paisaje de Nuestra Señora del Castillo (Pereña de la Ribera), de Nuestra Señora del Castillo (Vilvestre), de San Pedro (Hinojosa de Duero),

Para além disso, na zona podemos sublinhar da arquitectura religiosa os edificios dos cenóbios de Santa Marina a Verde em Aldeadávila de la Ribera, de Santa Marina a Seca em Sobradillo e o Mosteiro da Paixão (MM. Agostinhas), sem esquecer, no lado Português os de Santa Maria de Aguiar e de S. Filipe de Néri em Freixo de Espada à Cinta. O **Convento franciscano de Santa Marina a Verde**, encravado no povoado da barragem de Adeadávila, foi reconstruído pela empresa Iberdrola respetando em parte os traços originais. A dois quilómetros da povoação de Sobradillo, Numa quinta particular, aparecem as ruínas do **Convento franciscano de Santa Maria a Seca**. A fundação do convento remonta-se ao ano 1502, quando Dom Luis de Ocampo e sua mulher, Dona Beatriz Mejia, senhores de Sobradillo, obtem do Bispado de Cidade Rodrigo a ermida de Santa Marina para transformá-la em cenóbio. A guerra da Independência e o processo desamortizador terminaram com as dependências monacais e, hoje em dia, só permanecem levantados parte dos muros da igreja. No centro do casco urbano de San Felices de los Gallegos está o **Mosteiro de MM. Agostinhas da Paixão**.

A **Via Férrea La Fuente de San Esteban- La Fregeneda/ Barca de Alva** foi declarada Bem de



Mata de Lobos, Cruz Pero Jacques.



Castelo Rodrigo. Arquitectura popular.

Nossa Senhora dos Montes Ermos (Freixo de Espada à Cinta), Santo André das Arribas (Almofala), etc.

Además, en la zona podemos reseñar de la arquitectura religiosa los edificios de los cenobios de Santa Marina la Verde en Aldeadávila de la Ribera, de Santa Marina La Seca en Sobradillo y el Monasterio de la Pasión (MM. Agustinas), sin olvidar, en el lado portugués los de Santa María de Aguiar y de S. Filipe de Néri en Freixo de Espada à Cinta. El **Convento franciscano de Santa Marina la Verde**, enclavado en el poblado de la presa de Aldeadávila, fue reconstruido por la empresa Iberdrola respetando en parte las trazas originales. A dos kilómetros de la población de Sobradillo, en una finca particular, aparecen las ruinas del **Convento franciscano de Santa Marina la Seca**. La fundación del convento se remonta al año 1502, cuando don Luis de Ocampo y su mujer, doña Beatriz Mejía, señores de Sobradillo, obtienen del Obispado de Ciudad Rodrigo la ermita de Santa Marina para transformarla en cenobio. La Guerra de la Independencia y el proceso desamortizador terminaron con las dependencias monacales y, hoy en día, tan sólo permanecen levantados parte de los muros de la iglesia. En el centro del casco urbano de San Felices de los Gallegos está el **Monasterio de MM. Agustinas de la Pasión**.

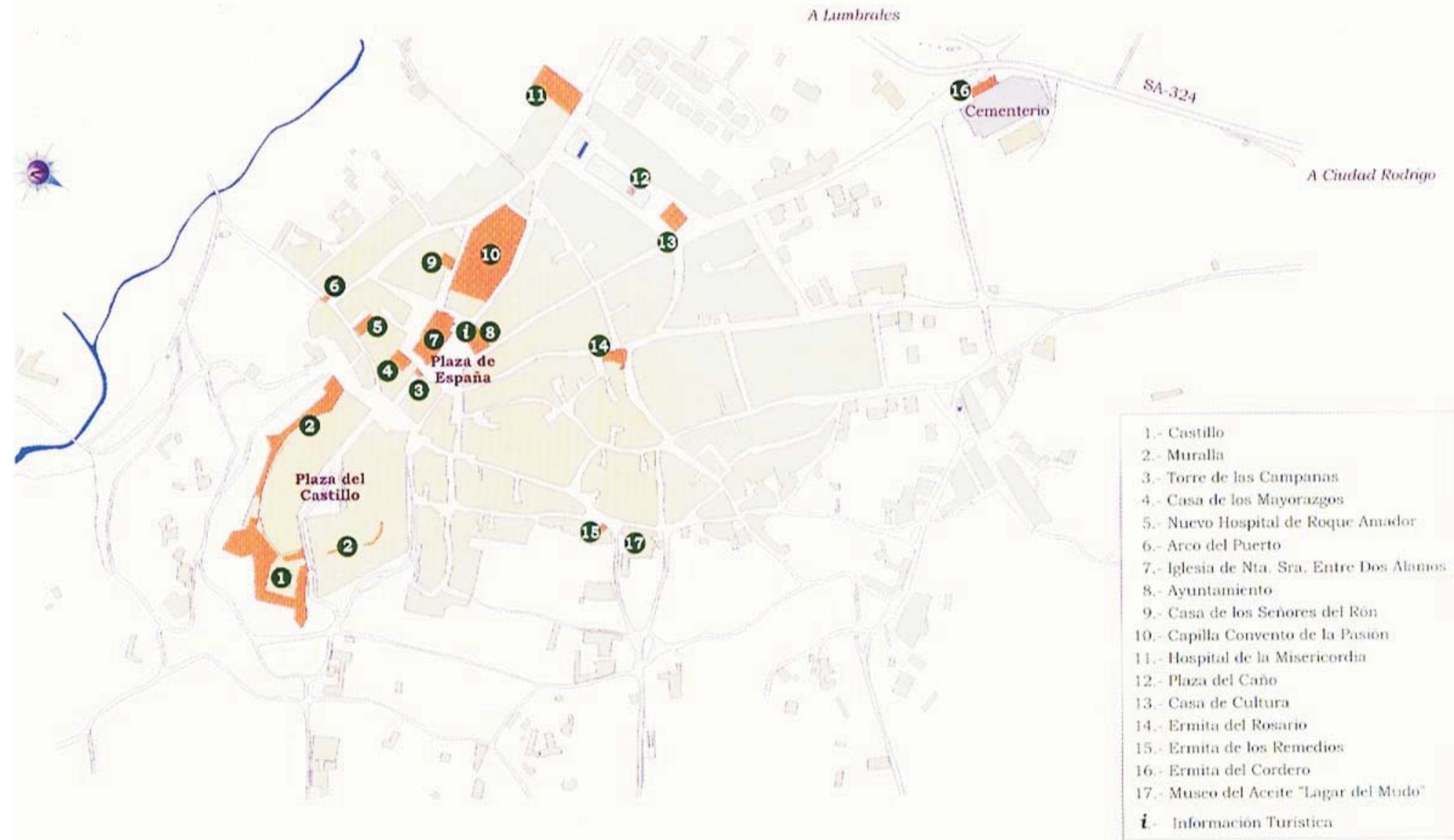
Interesse Cultural no ano 2000 pelas numerosas obras de engenharia encontradas no seu percurso. Esta linha, também conhecida como Ramal do Douro, inaugurou-se o 8 de Dezembro de 1887 e antes de cumprir o século de vida, o 1 de Janeiro de 1985, ficou fechada ao trânsito de viajantes e mercadorias. Ao longo dos 77,565 quilómetros, entre a Estação da Fuente de San Esteban e a Ponte Internacional do rio Águeda, sucedem-se os edifícios de viajantes e os cais das estações e os quinze viadutos metálicos. O tramo mais sugerente é o que media entre a estação de Hinojosa de Duero e a fronteira Portuguesa porque percorre o escondido vale do Águeda, salva um desnível de 500 m e em só vinte e cinco quilómetros perfuraram vinte túneis. Nesta recta final do traçado chama a atenção o edifício de viajantes e a alfândega da Estação Internacional da Fregeneda por representar uma singular amostra da arquitectura ferroviária do século XIX.

O conjunto Histórico de San Felices de los Gallegos, incluído no relatório de Bens de Interesse Cultural no ano 1965, conserva um ambiente medieval junto com abundantes restos monumentais a causa do seu movimentado passado histórico. Os vaivens da Fronteira de Castilla até o estabelecimento definitivo das mugas levaram ao reforçamento militar da população de San

La *Vía Férrea La Fuente de San Esteban-La Fregeneda/Barca de Alva* fue declarada Bien de Interés Cultural en el año 2000 por las numerosas obras de ingeniería que se encuentran en su recorrido. Esta línea, también conocida como Ramal del Duero, se inauguró el 8 de diciembre de 1887 y antes de cumplir el siglo de vida, el 1 de enero de 1985, quedó cerrada al tránsito de viajeros y mercancías. A lo largo de los 77,565 kilómetros, entre la Estación de La Fuente de San Esteban y el Puente Internacional sobre el río Águeda, se suceden los edificios de viajeros y los muelles de las estaciones y los quince viaductos metálicos. El tramo más sugerente es el que media entre la estación de Hinojosa de Duero y la frontera portuguesa porque recorre el escondido valle del Águeda, salva un desnivel de 500 m y en tan sólo veinticinco kilómetros se horadaron veinte túneles. Por último, en esta recta final del trazado llama la atención el edificio de viajeros y la aduana de la Estación Internacional de La Fregeneda por representar una singular muestra de la arquitectura ferroviaria del siglo XIX.

El *Conjunto Histórico de San Felices de los Gallegos*, incluído en el inventario de Bienes de Interés Cultural en el año 1965, conserva un ambiente medieval junto con abundantes restos monumentales a causa de

CONJUNTO HISTÓRICO SAN FELICES DE LOS GALLEGOS



Felices de los Gallegos. A localização estratégica explica a presença da Torre da Homenagem e da Cerca Velha. O casario, ao amparo da fortificação, cresceu em torno à praça formada pela Câmara Municipal (S. XVIII) e a Igreja paroquial de Nossa Senhora entre dois Álamos (S.XIII). Na formação do roteiro de ruas misturam-se as vivendas tradicionais com edifícios da arquitectura civil e religiosa dos séculos XV e XVI: as casas solaregas do Corregidor, dos Maiorazgos ou dos Senhores do Ron, as Ermidas do Cordeiro e do Hospital de Roque Amador e o Hospital da Misericórdia. Estão intercaladas fábricas do século XVIII como a Ermida do Rosario, a antiga Alhóndiga e o Convento da Paixão (MM. Agostinhas). Ao outro lado da raia erigiu-se acima dum mogote a vila amuralhada de **Castelo Rodrigo**.

Junto aos valores histórico-artísticos convivem as amostras herdadas da **arquitectura popular** que tem resistido aos embates da modernização. O jogo dos volumes, de formas e das cores imprimem um ambiente urbano irrepetível nestas aldeias de Arribes. As vivendas marcam a identidade cultural porque respondem às exigências físicas e económicas de cada área. A **casa arribenha** caracteriza-se porque desenvolve-se em várias plantas, o telhado a duas águas, os muros de mampostaria de granito ou xisto com um alfofariz de

su ajetreado pasado histórico. Los vaivenes de la Frontera de Castilla hasta el establecimiento definitivo de las mugas conllevaron el reforzamiento militar de la población de San Felices de los Gallegos. La localización estratégica explica la presencia de la Torre del Homenaje y de la Cerca Vieja. El caserio, al amparo de la fortificación, creció en torno a la plaza formada por la Casa Consistorial (S. XVIII) y la Iglesia parroquial de Nuestra Señora entre dos Álamos (S. XIII). En la formación del entramado callejero se mezclan las viviendas tradicionales con edificios de la arquitectura civil y religiosa de los siglos XV y XVI: las casas solariegas del Corregidor, de Los Mayorazgos o de los Señores del Ron, las Ermitas del Cordero y del Hospital de Roque Amador y el Hospital de la Misericordia. Además, están intercaladas fábricas del siglo XVIII como la Ermita del Rosario, la antigua Alhóndiga y el Convento de la Pasión (MM. Agustinas). Al otro lado de la raya se erigió sobre un mogote la villa amurallada de **Castelo Rodrigo**.

Junto a los valores histórico-artísticos conviven las muestras heredadas de la **arquitectura popular** que han resistido a los embates de la modernización. El juego de volúmenes, de formas y de colores imprimen un ambiente urbano irrepetible en estos pueblos de Arribes.

cal e areia, a fachada revogada e uma varanda que protege do sol e da chuva a porta de entrada. A distribuição do plano desenvolve-se em duas plantas e as águas furtadas. Na planta baixa, a partir do portal, acede-se ao salão e a cozinha presidida pela châmine e a fornilha e, na parte traseira ou lateral ubicam-se as quadras, o palheiro e o poço. A segunda planta está ocupada pelos quartos com alcovas e os celeiros para armazenar as amêndoas, as batatas ou os grãos. A economia autosuficiente, baseada nas explorações agropecuárias, necessitava de construções auxiliares nas imediações das vivendas como *fontes, canos, bois, alpendres, lagares de azeite, lagares, adegas, etc.*

Las viviendas marcan la identidad cultural porque responden a las exigencias físicas y económicas de cada área. La **casa arribeña** se caracteriza porque se desarrolla en varias plantas, el tejado a dos aguas, los muros de mampuesto de granito o pizarra con un mortero de cal y arena, la fachada revocada y un balcón que protege del sol y de la lluvia la puerta de entrada. La distribución del plano se desarrolla en las dos plantas y el sobrado. En la planta baja, a partir del portal, se accede al comedor y a la cocina presidida por la chimenea y la hornilla y, en la parte trasera o lateral se ubican las cuadras, el pajar y el pozo. La segunda planta está ocupada por los cuartos con alcobas y los trojes para almacenar las almendras, las patatas o los granos. La economía autosuficiente, basada en las explotaciones agropecuarias, necesitaba de construcciones auxiliares en las inmediaciones de las viviendas como *fuentes, caños, boiles, tenadas, almazaras, lagares, bodegas, etc.*



Vilvestre. Chozo.

MONUMENTO NACIONAL CASTELO RODRIGO





A raridade e a singularidade das festas: as mascaradas e as romarias

A "raia húmida" hispano-lusa no seu conjunto conserva costumes, tradições e manifestações festivas únicas de um valor universal excepcional. Tanto é assim que mantém umas características lingüísticas próprias na Ribeira do Douro e não se deixou de falar o Mirandês nas aldeias do Alto Douro e de Trás-os-Montes. Em todos os lugares se celebram os ritos cristianos, com maior vitalidade durante as festas dos padroeiros, e resistem a perder a herança pagã dos seus antepassados relacionada com os actos mágicos. Por algumas aldeias do concelho de Mogadouro celebram-se de forma diferente, com uma vestimenta desalinhada e caretas, "**caretos**", "**zangarrãos**" ou "**mascarrão**": **a Festa dos Rapazes, a Festa de Santo Estevão, a Festa de Natal, de Ano Novo e Reis e o Carnaval.**

Estas festas são uma espécie de rito do passo dos rapazes à idade adulta, dirigidos por um "juiz" ou por "mordomos", ou bem de fecundidade ou da luta entre o bem e o mal como ocorre na Festa dos Velhos (25 de Dezembro, em Bruçó e em Vale do Porco), a Festa dos Reis ou do Santo Menino (três personagens: "O Farândulo", "O Rapaz" e "Sécia" 1 de Janeiro, em Tó) e a

La rareza y la singularidad de las fiestas: las mascaradas y las romerías

La "raya húmeda" hispano-lusa en su conjunto conserva costumbres, tradiciones y manifestaciones festivas únicas de un valor universal excepcional. Tanto es así que mantiene unos rasgos lingüísticos propios en La Ribera del Duero y no han dejado de hablar el Mirandês en las aldeas del Alto Douro y de Trás-os-Montes. En todos los lugares celebran los ritos cristianos, con mayor vitalidad durante sus fiestas patronales, y se resisten a perder la herencia pagana de sus antepasados relacionada con los actos mágicos. Por algunas aldeas del concelho de Mogadouro se celebran de forma distinta, con una vestimenta estrafalaria y caretas, "**caretos**", "**zangarrãos**" o "**mascarão**": **la Festa dos Rapazes, la Festa de Santo Estevão, la Festa de Natal, de Ano Novo e Reis y el Carnaval.**

Estas fiestas son una especie de rito del paso de los mozos a la edad adulta, dirigidos por un "juiz" o por "mordomos", o bien de fecundidad o de la lucha entre el bien y el mal como ocurre en la Festa dos Velhos (25 de diciembre, en Bruçó y en Vale do Porco), la Festa dos Reis ou do Santo Menino (tres personajes: "O Farândulo", "O Moço" e "Sécia" 1 de enero, en Tó) y la Festa do

Festa do Chocalheiro (“*O Bravo*” 26 de Dezembro/ “*O Manso*” 1 de Janeiro, em Bemposta). Estas festas são a antessala à Semana Santa, donde pode-se admirar a beleza plástica do Descendimento de Lumbrals (Sexta feira Santa), os Sete Passos de Freixo de Espada à Cinta (meia-noite das sextas de Cuaresma) ou a Festa dos “Passos” ou da “Verónica” (freguesias do concelho de Figueira de Castelo Rodrigo).

Na zona celebram-se várias festas de exaltação da amendoeira em flor unidas às Ferias Transfronteiriças de Produtos Regionais ou Produtos da Terra: a Festa das Amendoeiras na Fregeneda, a Feira das Amendoeiras de Freixo de Espada à Cinta ou a Feira das Amendoeiras em Flor em Mogadouro (último Domingo de Fevereiro ou primeiro de Março). A primavera segue com as feiras do gado de São Filipe em Baruecopardo e a Feira Multisectorial e Transfronteiriça de Lumbrals (feira de gado de São Isidro), ambas a primeiros de Maio, e as romarias do Santo Cristo da Misericórdia (Hinojosa de Duero) e de Santa Cruz (San Felices e los Gallegos e Sobradillo). Um evento festivo atípico é o Noveno de San Felices de los Gallegos, declarada Festa de Interesse Turístico Regional, que rememora a vitória de Ahigal de los Aceiteros, Puerto Seguro e San Felices de los Gallegos no pleito contra a Casa de Alba o 11 de Maio de 1852.

Chocalheiro (“*O Bravo*” 26 de diciembre/ “*O Manso*” 1 de enero, en Bemposta). Estas fiestas son la antesala a la Semana Santa, donde se puede admirar la belleza plástica del Descendimiento de Lumbrals (Viernes Santo), los Sete Passos de Freixo de Espada à Cinta (medianoche de los viernes de Cuaresma) o la Festa dos “Passos” o de la “Verónica” (freguesias del concelho de Figueira de Castelo Rodrigo).

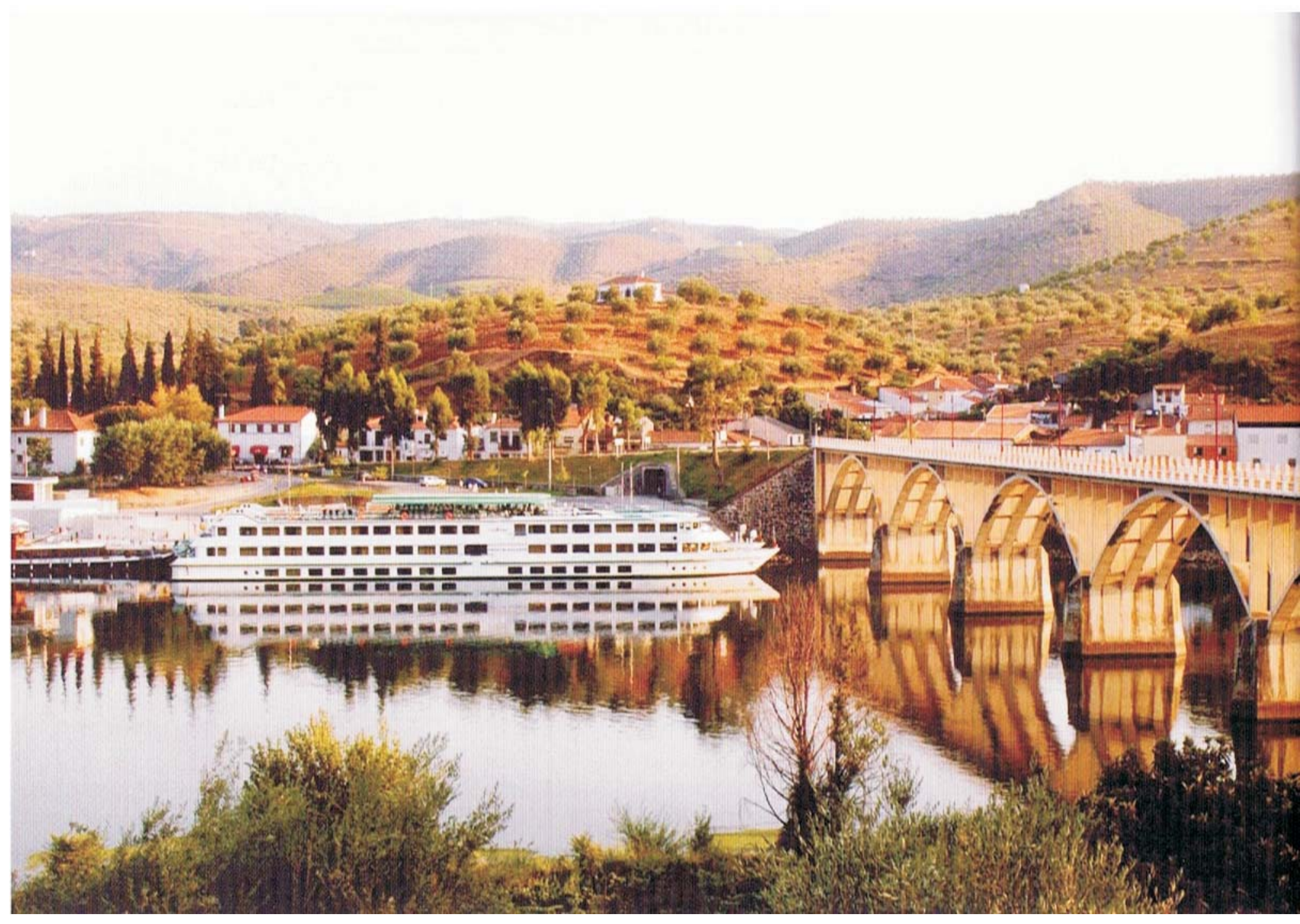
En la zona se celebran varias fiestas de exaltación del almendro en flor unidas a Ferias Transfronterizas de Productos Regionales o Productos da Terra: la Fiesta del Almendro en La Fregeneda, la Feria das Amendoeiras de Freixo de Espada à Cinta o la Feria das Amendoeiras em Flor en Mogadouro (último domingo de febrero o primero de marzo). La primavera sigue con las ferias ganaderas de San Felipe en Barruecopardo y la Feria Multisectorial y Transfronteriza de Lumbrals (feira de ganado de San Isidro), ambas a primeros de mayo, y las romerías del Santo Cristo de la Misericordia (Hinojosa de Duero) y de la Santa Cruz (San Felices de los Gallegos y Sobradillo). Un evento festivo atípico es El Noveno de San Felices de los Gallegos, declarada Fiesta de Interés Turístico Regional, que rememora la victoria de Ahigal de los Aceiteros, Puerto Seguro y San Felices de los Gallegos en el pleito contra la Casa de Alba el 11 de mayo de 1852.

Hoje em dia o ambiente, após ler o presidente do consistório a sentença durante a missa, está presidido pelos encierros e os festejos taurinos na praça construída pelos carros e paliçada de cada família.

As Festas do Touro sucedem-se ao longo do verão em Aldeadávila de la Ribera, Cabeza del Caballo, Barruecopardo, Hinojosa de Duero, Lumbrales, Mieza, Saucelle, Vilvestre e Villarino de los Aires. Tras ensalçar à padroeira ou padrão com marchas populares ao som da gaita e o tamboril e, acima de tudo, no desfile das Madrinhas festejos taurinos matinais com os encierros a cavalo e pela tarde com as touradas. O programa fecha com as actuações folclóricas e os arraiais nocturnos populares. Os hinojoseros celebram a libertação do direito de pernada do senhor feudal, no dia grande das festas de São João, com a Dança da Bandeira. Por último, ao longo do ano desenvolvem-se diferentes festas, feiras pela comarca, sublinhando as celebradas no outono como a Feira do Queijo e a Matança em Hinojosa de Duero (Maio), a Feira Agroalimentária de Trabanca (15 de Agosto), a Festa da Vendima de Arribes do Douro (finais de Setembro) ou a Feira dos Gorazes de Mogadouro (15-16 de Outubro).

Hoy en día el ambiente, tras leer el presidente del consistorio la sentencia durante la misa, está presidido por los encierros y los festejos taurinos en la plaza construída por los carros y palenques de cada familia.

Las Fiestas del Toro se suceden a lo largo del verano en Aldeadávila de la Ribera, Cabeza del Caballo, Barruecopardo, Hinojosa de Duero, Lumbrales, Mieza, Saucelle, Vilvestre y Villarino de los Aires. Tras ensalzar a la patrona o patrón con pasacalles al son de la gaita y el tamboril y, sobre todo, en el desfile de Las Madrinhas con el ofertorio de las roscas, las cuartillas y el Baile de la Bandera, se repiten los festejos taurinos matinales con los encierros a caballo y por la tarde con las corridas. El programa se cierra con los actos folklóricos y las verbenas populares. Los hinojoseros celebran la liberación del derecho de pernada del señor feudal, en el día grande de las fiestas de San Juan, con el Baile de la Bandera. Por último, a lo largo del año se desarrollan diferentes fiestas, ferias y mercadillos por la comarca, sobre todo, en el otoño como la Feria del Queso y la Matanza en Hinojosa de Duero (mayo), la Feria Agroalimentaria de Trabanca (15 de agosto), la Fiesta de la Vendimia de Arribes del Duero (finales de septiembre) o la Feira dos Gorazes de Mogadouro (15-16 de octubre).



As actividades recreativas e de ócio: as caminhadas, os desportos náuticos e a visita aos centros de interpretação

As actividades de ócio e de recreio complementarias à estância nos alojamentos de qualidades, tanto hoteleiros, como rurais, está constituída por uma oferta muito ampla.

O vigamento caminheiro tem sido condicionado e assinalado para a prática dos passeios a pé. As **caminhadas** podem-se praticar por uma extensa rede de caminhos homologados como o GR-24 (Senda del Duero) e o GR-14.1 (Senda del Águeda), o GR 22 (Aldeias Históricas), o GR-24 (Linha do Sabor), o PR 1 FEC (Vale da Ribeira do Mosteiro) ou o PR 1 FCR (Da Albufeira se Stª Maria de Aguiar ao Stº André das Arribas). No entanto, o esforço de muitas câmaras municipais tem dado como resultado uma ampla **rede de caminhos locais**.

Os **desportos náuticos** podem-se realizar desde o porto fluvial de Barca de Alva ou desde o Muelle de Vega Terrón na Fregeneda, mas, sobretudo, com os passeios de barca e as pirogas da Praia de La Congida (Freixo de Espada à Cinta - Vilvestre) e da Praia del Rostro (Barragem de Aldeadávila de la Ribera).

Las actividades recreativas y de ocio: el senderismo, los deportes náuticos y la visita a los centros de interpretación

Las actividades de ocio y de recreo complementarias a la estancia en los alojamientos de calidad, tanto hoteleros como rurales, está constituída por una oferta muy amplia.

El entramado caminero ha sido acondicionado y señalizado para la práctica de los paseos a pie. El **senderismo** se puede practicar por una extensa red de senderos homologados, como el GR-14 (Senda del Duero) y el GR-14.1. (Senda del Águeda), el GR 22 (Aldeias Históricas), el GR-24 (Linha do Sabor), el PR 1 FEC (Vale da Ribeira do Mosteiro) o el PR 1 FCR (Da Albufeira de Stª. Maria de Aguiar ao Stº. André das Arribas). Sin embargo, el esfuerzo de muchos ayuntamientos ha dado como resultado una amplia **red de senderos locales**.

Los **deportes náuticos** se pueden realizar desde el puerto fluvial de Barca de Alva o desde el Muelle de Vega de Terrón en La Fregeneda, pero sobre todo, con los paseos en barca y las piragüas de la Playa de La Congida (Freixo de Espada à Cinta-Vilvestre) y de la Playa del Rostro (Embalse de Aldeadávila de la Ribera).



A possibilidade de penetrar no canhão fluvial aproxima o visitante ao contexto natural da arriba. A prática da bicicleta de montanha, os passeios a cavalo ou de balão, etc. dão outra perspectiva da zona. Todas estas actividades desportivas, de aventura e de turismo activo, não deixam de estar exentas de conteúdo se não se conhecem as raízes e as marcas históricas da área através dos **museus**, dos **centros de interpretação** e dos **parques temáticos**: a Casa de Guerra Junqueiro e o Centro de Artesãos da Seda em Freixo de Espada à Cinta, o Museu Arqueológico e do Têxtil de Lumbrals, o Museu Etnológico em Puerto Seguro, o Parque Temático das Construções Tradicionais e da fragua de Trabanca, o Museu de Arqueologia em Mogadouro, o Museu do Azeite “*Lagar del Mudo*” em San Felices de los Gallegos, etc.

O conhecimento e interpretação do território que visitamos ajuda a enriquecer a visita, por este motivo, tem que visitar a Casa do Parque “*Torreón de Sobradillo*” (Sobradillo), a Exposição Histórica da Rota das Fortificações de Fronteira em San Felices de los Gallegos e o Centro de Recepção de Visitantes de Trabanca.

*San Felices de los Gallegos.
Procesión de la Santa Cruz.*



A possibilidade de penetrar no canhão fluvial aproxima o visitante ao contexto natural da arriba. A prática da bicicleta de montanha, os passeios a cavalo ou de balão, etc. dão outra perspectiva da zona. Todas estas actividades desportivas, de aventura e de turismo activo, não deixam de estar exentas de conteúdo se não se conhecem as raízes e as marcas históricas da área através dos **museus**, dos **centros de interpretação** e dos **parques temáticos**: a Casa de Guerra Junqueiro e o Centro de Artesãos da Seda em Freixo de Espada à Cinta, o Museu Arqueológico e do Têxtil de Lumbrales, o Museu Etnológico em Puerto Seguro, o Parque Temático das Construções Tradicionais e da fragua de Trabanca, o Museu de Arqueologia em Mogadouro, o Museu do Azeite “*Lagar del Mudo*” em San Felices de los Gallegos, etc.

O conhecimento e interpretação do território que visitamos ajuda a enriquecer a visita, por este motivo, tem que visitar a Casa do Parque “*Torreón de Sobradillo*” (Sobradillo), a Exposição Histórica da Rota das Fortificações de Fronteira em San Felices de los Gallegos e o Centro de Recepção de Visitantes de Trabanca.

*San Felices de los Gallegos.
Procesión de la Santa Cruz.*



As excelências da cozinha local: as carnes assadas e os vinhos de qualidade

A cozinha local está marcada pela elaboração artesã dos produtos do campo, tal como, das peças de caça e das espécies piscívoras. A qualidade das matérias primas da zona tem sido reconhecida com diferentes produtos de excelência: a vitela, o borrego, o cabrito, o queijo, os vinhos, o azeite, as azeitonas e as amêndoas.

A gastronomia da Beira Interior Norte, do Alto Douro e de Trás-os-Montes está presidida pelos produtos caseiros à base de entradas de presunto e de outros enchidos de porco e de queijo de ovelha. A seguir podem-se desfrutar como primeiros pratos as sopas, as migas de peixe, o arroz e as saladas. O segundo prato está cozinhado a fogo dos fornos de lenha como, a carne de vitela de raça mirandesa assada, a carne de porco assada na brasa e o cabrito assado, ou a fogo lento que requer o bacalhau ou as perdizes estofadas. As carnes estariam acompanhadas de um vinho da região da melhor carta. E, para terminar, a sobremesa pode ser composta de laranjas da zona, de doces de tarte de amêndoa, bolinhos e um vinho generoso.

Las excelencias de la cocina local: las carnes asadas y los vinos de calidad

La cocina local está marcada por la elaboración artesana de los productos del campo, así como, de las piezas de caza y de las especies piscícolas. La calidad de las materias primas de la zona ha sido reconocida con distintos marchamos de excelencia: la ternera, el borrego, el cabrito, el queso, los vinos, el aceite, las aceitunas y las almendras.

La gastronomía de la Beira Interior Norte, del Alto Douro y de Trás-os-Montes está presidida por los productos caseros a base de entrantes de jamón y de otros embutidos del cerdo y de queso de oveja. A continuación se pueden degustar como primeros platos las sopas, las migas de pescado, el arroz y las ensaladas. El segundo plato está cocinado a la lumbre de los hornos de leña como, la carne de ternera de raza mirandesa asada, la carne de cerdo asada a la brasa y el cabrito asado, o a fuego lento que requiere el bacalao o las perdices estofadas. Las viandas estarían acompañadas de un vino de la región de la amplia carta de caldos. Y, para finalizar, la sobremesa puede ser a base de naranjas de la zona, de dulces de tarta de almendra, bolinhos y un vino generoso.



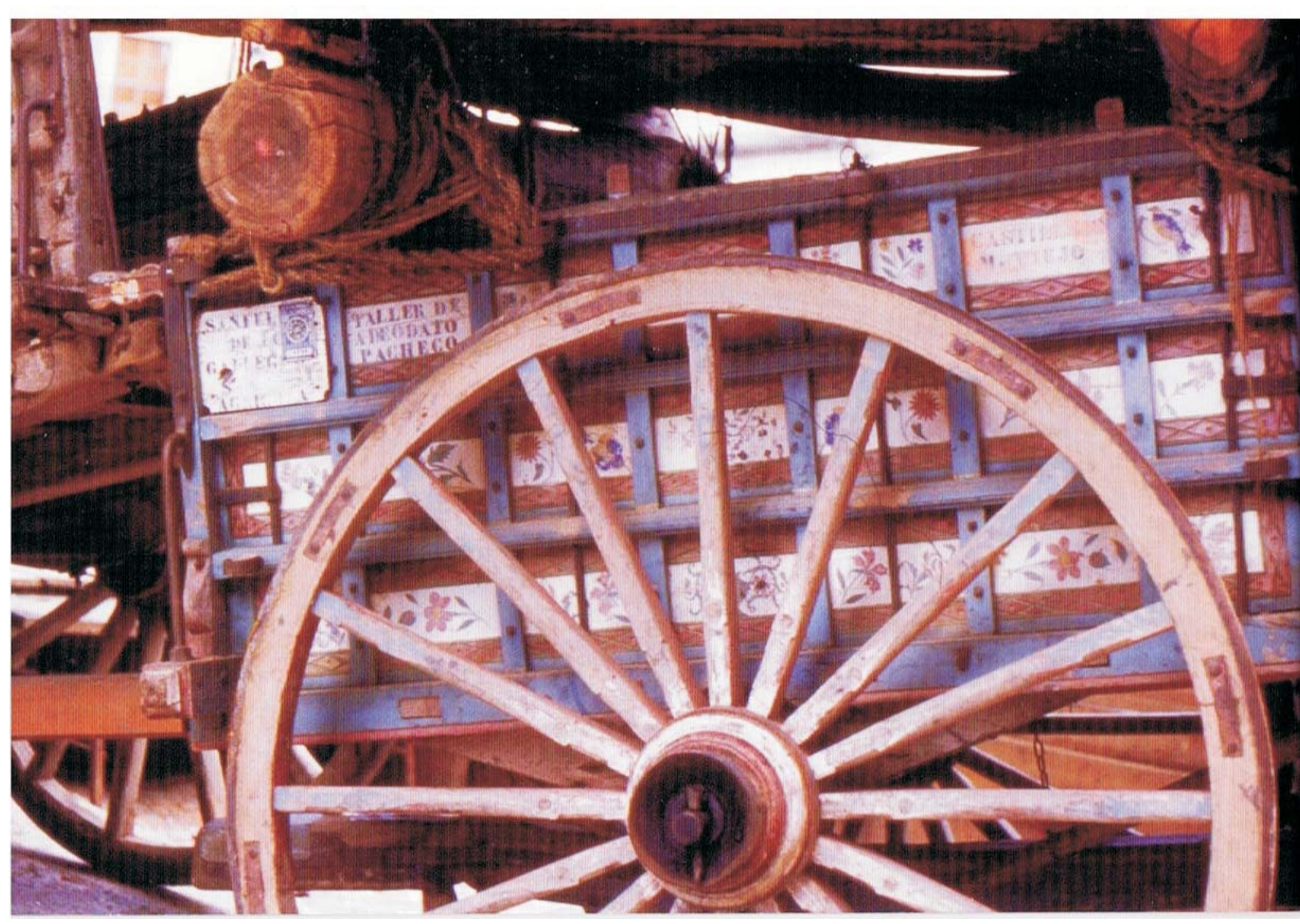
Também, na mesa dos restaurantes de Arribes del Duero, para começar estão os aperitivos e entradas de enchidos ibéricos, farinheira, morcilha, ovos mexidos de espargos trigueiros e cogumelos selvagens ou de bacalhau, moleja de vitela, queijos de ovelha e, até, a fogaça. Os pratos de colher estão reservados para a sopa castelhana, as batatas “mencadas”, as batatas com sêpia ou amêijoas, feijões com amêijoas, a chanfana de cordeiro, etc. As carnes preenchem o segundo prato, a costeleta e acém de vitela, o leitão guisado, as costeletas de cordeiro, o codilho, o rabo de touro guisado, o galo de curral ou o javali estofado, sem desprezar os peixes, sobretudo, o bacalhau. Estas carnes da zona requerem uma salada da horta e um vinho de Arribes del Duero. As sobremesas caseiras fecham a boa mesa: tarte de amêndoa, requeijão com mel, tarte de laranja ou torradas com café e uma aguardente. A zona tem fama pela sua pastelaria e pelos seus doces artesanais elaborados com mel, azeite e amêndoas: madalenas, bolachas de nata, biscoitos de amêndoa, “perrunilas”, “repelaos”, folares da páscoa e Biscoitos de Escalhão.

La Fregeneda. Almendros en flor.



Vermosa. Viñedos.

También, en la mesa de los restaurantes de Arribes del Duero, para empezar están los aperitivos y entremeses de embutidos ibéricos, farinato, morcilla, revueltos de espárragos trigueros y setas o de bacalao, mollejas de ternera, quesos de oveja, e incluso, el hornazo. Los platos de cuchara están reservados para la sopa castellana, las patatas menecadas, las patatas con sepia o almejas, las alubias con almejas, la chanfaina de cordero, etc. Las carnes llenan el segundo plato, el chuletón o el solomillo de ternera, el tostón asado al horno de adobe, el cochinillo cuchifrito, el lechal guisado, las chuletillas de cordero, el codillo, el rabo de toro guisado, el gallo de corral o el jabalí estofado, sin menospreciar a los pescados, sobretudo, el bacalao. Estas carnes de la zona requieren una ensalada de la huerta y un vino de Arribes del Duero. Los postres caseros cierran una buena mesa: tarta de almendra, requesón con miel, tarta de naranja o torrijas con un café de puchero y un aguardiente. La zona tiene fama por su repostería y sus dulces artesanales elaborados con miel, aceite y almendras: magdalenas, galletas de nata, almendrados, perrunillas, repelaos, folares da Páscoa y Biscoitos de Escalhão.



TELÉFONOS DE INTERÉS

Oficinas de Información Turística:

Aldendávila de la Ribera	(0034) 923 505 903
Barruecopardo	(0034) 923 507 002
La Fregeneda	(0034) 923 521 199
San Felices de los Gallegos	(0034) 923 521 517
Trabanca	(0034) 923 141 495
Vilvestre	(0034) 923 524 623
Vitigudino	(0034) 923 520 352
Casa del Parque "Torreón de Sobradillo" (Sobradillo)	(0034) 923 296 026

Ayuntamientos:

Ahigal de los Aceiteros	(0034) 923 512 401
Aldendávila de la Ribera	(0034) 923 505 005
Almendra	(0034) 923 141 521
Barruecopardo	(0034) 923 507 002
Bermellar	(0034) 923 522 301
La Bouza	(0034) 923 488 000
Cabeza del Caballo	(0034) 923 522 581
Cerezal de Peñahorcada	(0034) 923 507 013
La Fregeneda	(0034) 923 521 199
Hinojosa de Duero	(0034) 923 515 003
Lumbrerales	(0034) 923 512 002
Masueco	(0034) 923 505 018
Mieza	(0034) 923 523 487
La Peña	(0034) 923 577 222
Pereña de la Ribera	(0034) 923 573 016
Puerto Seguro	(0034) 923 163 300
Saldeana	(0034) 923 523 001
San Felices de los Gallegos	(0034) 923 521 517
Saucelle	(0034) 923 513 061
Sobradillo	(0034) 923 522 041
Trabanca	(0034) 923 141 448
La Vidola	(0034) 923 510 719
Vilvestre	(0034) 923 524 623
Villarino de los Aires	(0034) 923 573 001
La Zarza de Pumareda	(0034) 923 507 008

Alojamientos:

Hostal El Palomar (Aldendávila de la Ribera)	(0034) 923 505 308
Hostal La Jara (Aldendávila de la Ribera)	(0034) 923 505 035
Pensión El Paraíso (Aldendávila de la Ribera)	(0034) 923 505 039
Hostal Richard II (Hinojosa de Duero)	(0034) 923 515 162
Hotel Siglo XXI (Lumbrerales)	(0034) 923 512 299
Hostal Santa Cruz (Masueco)	(0034) 923 169 021
Pensión Hospedería Municipal (Saucelle)	(0034) 923 513 043
Pensión El Molino (Villarino de los Aires)	(0034) 923 573 385

Alojamientos de turismo rural:

Posada de las Médicas (Ahigal de los Aceiteros)	(0034) 923 504 401
CRac Cruz del Posadero (Aldendávila de la Ribera)	(0034) 923 169 105
CTR Rinconada de Las Arribes (Aldendávila de la Ribera)	(0034) 923 505 031
	(0034) 923 233 750
CRa La Era (Barruecopardo)	(0034) 620 234 096
CTR La Buhardilla (Barruecopardo)	(0034) 923 507 446
CRa Arboles (La Bouza)	(0034) 923 491 619
CRa Lebranca (La Bouza)	(0034) 923 491 619
CRa Del Arco (Fuenteliente)	(0034) 646 265 889
	(0034) 983 473 282
CRac El Callejo (Hinojosa de Duero)	(0034) 686 883 369
CTR Quinta de la Concepción (Hinojosa de Duero)	(0034) 923 513 070
	(0034) 923 169 273
CRa El Teso I y II (Lumbrerales)	(0034) 627 922 145
CRa Las Eras de Las Arribes (Masueco)	(0034) 923 500 326
CRa La Casa del Cura (Mieza)	(0034) 659 910 708
CRa El Mirador de la Code (Mieza)	(0034) 923 523 558
CRa La Almofoa (Pereña de la Ribera)	(0034) 666 957 065
CRa La Casa de Tia Matilde (Pereña de la Ribera)	(0034) 654 751 822
CRa El Hinojo (Pozos de Hinojo)	(0034) 923 500 088
	(0034) 923 169 288
CRa El Corral de Las Arribes I y II	
(San Felices de los Gallegos)	(0034) 923 521 525
CTR Mesa del Conde (San Felices de los Gallegos)	(0034) 923 521 757
CRa Las Peñas (Saucelle)	(0034) 923 513 007
CRa El Mirador de Las Arribes I y II (Sobradillo)	(0034) 923 522 029
	(0034) 923 522 068

CTR La Solana de Arribes (Trabanca)	(0034) 923 141 575
CRa La Fuente	(0034) 923 245 845
CRa El Cabañal de las Arribes (Vilvestre)	(0034) 615 392 883
CRa Casa Villares (Villares de Yeltes)	(0034) 923 519 421
CRa El Charro del Yeltes (Villares de Yeltes)	(0034) 923 500 172
CRa Palacio Viejo de Yeltes (Villares de Yeltes)	(0034) 923 519 421
Po Palacio Villares (Villares de Yeltes)	(0034) 923 519 502
	(0034) 923 519 503
CRa El Esbedal (Villarino de los Aires)	(0034) 923 573 222
CRa Los Alegria (Villavieja de Yeltes)	(0034) 923 519 314

Cámping:

La Hojita (Lumbrales)	(0034) 923 169 276
El Balcón de Las Arribes (Pereña de la Ribera)	(0034) 923 166 065

Albergues:

La Noria (Aldeadávila de la Ribera)	(0034) 923 526 359
La Cabañuela (Monleras)	(0034) 923 575 207
Aires del Duero (Villarino de los Aires)	(0034) 923 142 019

Restaurantes:

Posada de las Médicas (Ahigal de los Aceiteros)	(0034) 923 504 401
El Paraíso (Aldeadávila de la Ribera)	(0034) 923 505 039
Mesón La Cabaña (Aldeadávila de la Ribera)	(0034) 923 505 012
CTR Rinconada de Las Arribes (Aldeadávila de la Ribera)	(0034) 923 505 031
	(0034) 923 233 750
CTR La Buhardilla (Barruecopardo)	(0034) 923 507 446
Casa Isi (Bermellar)	(0034) 923 522 333
Sol Poniente (La Fregeneda)	(0034) 923 521 209
El Muelle (La Fregeneda)	(0034) 923 521 164
CTR Quinta de la Concepción (Hinojosa de Duero)	(0034) 923 513 070
	(0034) 923 169 273
Marcos (Hinojosa de Duero)	(0034) 923 515 089
Richard II (Hinojosa de Duero)	(0034) 923 515 162
Apartadero 2 (Lumbrales)	(0034) 923 512 596
El Rincón Charro (Lumbrales)	(0034) 923 512 057
La Hojita (Lumbrales)	(0034) 923 169 276
Siglo XXI (Lumbrales)	(0034) 923 512 299
Santa Cruz (Masueco)	(0034) 923 169 021

Mesón El Zebadero (Masueco)	(0034) 923 505 514
Casa Paco (Pereña de la Ribera)	(0034) 923 573 194
El Balcón de Las Arribes (Pereña de la Ribera)	(0034) 637 826 460
CTR Mesa del Conde (San Felices de los Gallegos)	(0034) 923 521 757
Los Sauces (Saucelle)	(0034) 923 507 146
La Tinaja (Sobradillo)	(0034) 923 522 023
La Retoñera de Arribes (Trabanca)	(0034) 923 141 556
El Almendro (Vilvestre)	(0034) 923 524 801
Posada Palacio Villares (Villares de Yeltes)	(0034) 923 519 502
	(0034) 923 519 503
El Molino (Villarino de los Aires)	(0034) 923 573 385
Zambrano (Villarino de los Aires)	(0034) 923 573 260

Actividades complementarias:

Rutas de Senderismo Gamusinos (Aldeadávila de la Ribera)	(0034) 923 505 360
Cruceros fluviales y piragüismo (Aldeadávila de la Ribera)	(0034) 923 269 919
	(0034) 923 526 338
Museo Etnográfico y Arqueológico (Hinojosa de Duero)	(0034) 923 515 003
Museo Arqueológico y Textil (Lumbrales)	(0034) 923 512 002
Taller de Alfarería Ceralfarribes (Trabanca)	(0034) 923 141 563
Centro de Interpretación de La Fragua (Trabanca)	(0034) 923 141 495
Parque Temático de Construcciones Tradicionales (Trabanca)	(0034) 923 141 495
Aula Histórica Ruta de las Fortificaciones (San Felices de los Gallegos)	(0034) 923 521 517
Museo del Aceite "El Lagar del Mudo" (San Felices de los Gallegos)	(0034) 605 989 572
	(0034) 923 460 382
	(0034) 649 862 595
Museo Etnológico (Puerto Seguro)	
Museo-Biblioteca "Museo de las Arribes"	
Casa de los Frailes (Vilvestre)	
Próxima Apertura Febrero de 2006	(0034) 923 524 623
Aula Arqueológica Yecla la Vieja (Yecla de Yeltes)	(0034) 689 874 979
Pascos en Barco (Vilvestre-Freixo de Espada à Cinta)	(0034) 923 524 623
Sociedad Transfronteriza Congida-La Barca	
Rutas en Vega Terrón/Crucero a Oporto	(00351) 223 393 950

CONTACTOS UTEIS

Postos de Turismo:

Barca d'Alva	(00351) 271 355 390
Castelo Rodrigo	(00351) 271 311 277
Figueira de Castelo Rodrigo	(00351) 271 311 365
Freixo de Espada à Cinta	(00351) 279 653 480
Miranda do Douro	(00351) 273 430 025
Mogadouro	(00351) 279 343 847

Câmaras Municipais:

Figueira de Castelo Rodrigo	(00351) 271 319 000
Freixo de Espada à Cinta	(00351) 279 658 160
Miranda do Douro	(00351) 273 431 216
Mogadouro	(00351) 279 340 100

Sede Parque Natural Douro Internacional:

Mogadouro	(00351) 279 340 030
Rua de Santa. Marinha, n.º 4. 5200 Mogadouro	

Delegações Técnicas Parque Natural Douro Internacional:

Figueira de Castelo Rodrigo	(00351) 271 313 382
Rua Artur Costa, n.º 1, 6440 Figueira de Castelo Rodrigo	
Freixo de Espada à Cinta	(00351) 279 658 130
Largo do Outeiro, 5180 Freixo de Espada à Cinta	
Miranda do Douro	(00351) 273 431 457
Rua do Convento, Ed. Palácio da Justiça, 5210 Miranda do Douro	

Outros contactos:

Região de Turismo do Nordeste Transmontano (Bragança)	(00351) 273 331 078
Região de Turismo do Douro Sul (Lamego)	(00351) 254 657 770
Casa do Douro (Peso da Régua)	(00351) 254 320 811
Instituto do Vinho do Porto (Peso da Régua)	(00351) 254 320 130

Alojamentos

Casa do Souto (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 312 429
Estalagem Falcão de Mendonça (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 319 200

Residencial Transmontano da Beira (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 319 020
Hospedaria "Arco Iris" (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 313 207
Pensão Santos (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 312 290
Hospedaria do Convento Santa Maria Aguiar	(00351) 271 311 819
Residencial Figueirense (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 312 517
Residencial "Barca de Alva" Barca de Alva	(00351) 271 355 192
Residencial Transmontano (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 319 020
Pensão Paris (Freixo de Espada à Cinta)	(00351) 279 652 786
Residencial Cinta d'Ouro (Freixo de Espada à Cinta)	(00351) 279 652 550
Residencial Fatibel (Freixo de Espada à Cinta)	(00351) 279 658 090
Estalagem Soeiro Meireles (Lagoaça-Freixo de Espada à Cinta)	(00351) 279 649 123
Hotel Trindade Coelho (Mogadouro)	(00351) 279 340 010
Pensão Russo (Mogadouro)	(00351) 279 342 134
Pensão Milénio (Mogadouro)	(00351) 279 342 363
Residencial A Larcira (Mogadouro)	(00351) 279 342 363
Residencial Belo Horizonte (Mogadouro)	(00351) 279 342 717
Residencial Davim (Mogadouro)	(00351) 279 342 771
Residencial Nossa Senhora do Camino	(00351) 279 342 771
Residencial Dias (Mogadouro)	(00351) 279 341 560
Residencial Estrela do Norte (Mogadouro)	(00351) 279 340 050
Residencial San Pedro (Mogadouro)	(00351) 279 343 402
Residencial 2000 (Mogadouro)	(00351) 279 342 450
Estalagem Solar dos Marcos (Bemposta -Mogadouro-)	(00351) 279 570 010
Residencial Sol e Mar (Bemposta -Mogadouro-)	(00351) 279 579 134
Residencial Gomes (Urrós -Mogadouro)	(00351) 279 579 106
Pensão Bandeira (Urrós -Mogadouro)	(00351) 279 579 364

Turismo no espaço rural

Casa das Quintas (Mogadouro)	(00351) 279 599 435
Casa Abrigo das Arribas (Cardal do Douro-Bemposta-Mogadouro)	(00351) 969 031 894
Turismo Rural "Casa do Baldo" (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 313 148
Casa da Cisterna (Figueira de Castelo Rodrigo)	(00351) 271 313 515
Turismo de Habitação "Casa do Conselheiro" (Freixo de Espada à Cinta)	(00351) 279 653 439

Campismo

Parque de Campismo "Quinta da Agueira" (Mogadouro) (00351) 279 340 230

Restaurantes

A Cerca (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 312 630
 A Churrasqueira (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 312 724
 Arco Iris (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 313 207
 Cantinho dos Avós (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 312 643
 Restaurante "Barca de Alva" (Barca de Alva) (00351) 271 355 126
 Estalagem Falcão de Mendonça (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 319 200
 O Marofa -Zona Industrial- (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 312 138
 O Épico (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 312 120
 Saraiva & Ferro Lda
 (Quinta da Serra-Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 312 414
 O Lagar (Escalhão) (00351) 271 346 974
 O Túnel (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 312 475
 O Relâmpago (Algodres) (00351) 271 397 162
 O Escondidinho (Algodres) (00351) 271 397 124
 Quinta da Serra (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 311 269
 Transmontano (Figueira de Castelo Rodrigo) (00351) 271 319 020
 Aquilatas (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 653 152
 O Retiro (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 652 259
 Cabana (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 652 397
 Casa do Conselheiro (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 653 439
 Cinta d'Ouro (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 652 550
 Etc (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 653 108
 Fonte Luminosa (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 653 537
 Luanda (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 652 193
 Trindade (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 649 123
 Estalagem Socio Meireles
 (Lagoa-Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 649 123
 Adega Típica (Mogadouro) (00351) 279 341 012
 A Lareira (Mogadouro) (00351) 279 342 363
 Campos (Mogadouro) (00351) 968 892 897
 Churrascaria Regedor (Mogadouro) (00351) 279 341 533
 Churrascaria Ideal (Mogadouro) (00351) 279 342 429
 Davim (Mogadouro) (00351) 279 342 771

Dias (Mogadouro) (00351) 279 341 560
 Estoril (Mogadouro) (00351) 279 342 793
 Estrela do Norte (Mogadouro) (00351) 279 342 793
 Europeu (Mogadouro) (00351) 279 343 891
 Kalifa Ok (Mogadouro) (00351) 279 342 115
 Milenio (Mogadouro) (00351) 279 341 679
 O Castelo (Mogadouro) (00351) 279 343 621
 Pizza House (Mogadouro) (00351) 966 351 126
 Pizza Xoi (Mogadouro) (00351) 279 342 236
 Pizzaria Primordial (Mogadouro) (00351) 279 343 722
 Primavera (Mogadouro) (00351) 279 341 285
 Restaurante 2000 (Mogadouro) (00351) 279 342 450
 Rolima (Mogadouro) (00351) 279 342 732
 Russo (Mogadouro) (00351) 279 342 134
 San Pedro (Mogadouro) (00351) 279 343 402
 Transmontano (Mogadouro) (00351) 279 343 257
 Tulipa Negra (Mogadouro) (00351) 279 342 654
 Cruzeiro (Bemposta -Mogadouro-) (00351) 279 579 126
 Sol e Mar (Bemposta -Mogadouro-) (00351) 279 579 134
 A Bandeira (Urrós Gare-Mogadouro-) (00351) 279 579 364
 Gomes (Urrós Gare-Mogadouro-) (00351) 279 579 106

Actividades

Centro de Artesanato (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 658 190
 Casa Museu "Guerra Junquero" (Freixo de Espada à Cinta) (00351) 279 658 190
 Paseos en Barco (Vilvestre-Freixo de Espada à Cinta)
 Sociedad Transfronteriza Congida-La Barca (00351) 279 653 480
 Museu (Mogadouro) (00351) 279 340 100

PARQUES NATURALES

